KSHIR BHAWANI TIMES
क्षीर भवानी टाइम्स

BUBRAJ

SWAMI RAM JOO SAFAYA
(*TABARDAR*)
1902-1978

KASHMIRI PANDIT SABHA
JAMMU

Swami Ramjoo Safaya "Bubraj" (Tabardar)

Shri Nath Ram Safaya of Chankrall Mohalla Srinagar, was obessed with a child on Phalgun shukla pakh Dutyam, 1902 AD corresponding to Phalgun 1959 Bikrami. Swami Ji was born as a saint and had spiritual instincts from his very childhood. As a child he used to go to Bairav Sahib and other Asthapans regularly. In the meantime with the advancement of the age he was restless for right path of his sadhna. Meanwhile he was appointed in the Municipality and could not bear the trumbling bodies of the sheep and goat in the slaughter house of which he was the incharge. He was restless for search of a Guru who could show him the way of Sadhna. He was a usual visitor to Bairav Sahib and spent nights together for his Sadhna.

According to some people's version his Guru was Shri Mahtab Joo Kak and some are of the opinion that his Guru was Swami Nila Kanth Sadhu. During the course of the time he lost his devoted wife at the young age of 35 years. Thereafter he used to spent much of his time at Anandishur Bharav Sahib's Temple, where he once came across a Sadhu who was performing Sadhna in the same tample. Sadhu Ji Maharaj directed him to get some samgrah from market but instead Bubraj got chilam and charas for the Sadhu Ji Maharaj. Sadhu Ji was enraged and threw both the things in Dhuni and told him that you are not ripe as yet and disappeared, (as narrated by Bubraj himself). That was the start when Bubraj started abusing and roaming from Road to Road. This was the start of his mystic life and started deep Sadhna at Anandishur Bhairav Sahib's Temple till he achieved his spiritual bless.

Still not satisfied Bubraj left Kashmir in 1961 for Rameshwar Mandir Trichanapali where he stayed for long six years and returned back to valley in 1967. He took his Antim Samadhi in February, 1978 corresponding to Phalgun Shukla Pakh Sishtiyam and his Jag is being performed every year at 4/44 Pandoka Colony (Patoli Paloura Road) Jammu.

It is proposed to compile an enthrology of life and leelas of Swami Ramjoo Safaya (Bubraj). It is requested that any person having personal knowledge or experience on those two aspects of the great mystic saint may kindly be informed to the undersigned.

Authentic contributions will be duly acknowledged in the text.

PRIDMAN KRISHAN KAUL
H. No. 44, Sector-4, Pandoka
Colony Patoli Paloura Road
Pin—181121, Tel : 579083.

क्षीर भवानी टाइम्स
KSHIR BHAWANI TIMES

OFFICIAL ORGAN OF KASHMIRI PANDIT SABHA, AMBPHALLA, JAMMU.

VOL. : 1/98 **NO. 3** **May-June, 1998**

IN THIS ISSUE

ENGLISH SECTION

हिन्दी भाग

काऽशुर हिसुॅ

FROM THE PRESIDENT'S DESK

Dear Brothers and Sisters,

The Pokhran blasts and the subsequent blasts by Pakistan have made the security environment in J&K more explosive and volatile. Pakistan's ISI is desperate to change demographic character of J & K and is striking again and again in various parts of Jammu. June 1st blasts killing five people including the innocent girl child Rozy Kaw and her mother should be an eyeopener. ISI has deep roots in local police, bureaucracy and religious zealots who help the foreign merceneries to carry out the terrorist activity with impunity. The political will of patriotic people of Jammu is lacking in strength and resistance. This is slowly creating a conducive and ideal condition for militant outfits. Moreover co-ordination with patriotic people of Kashmir is frowned by Jammuities. So the situation is becoming favourable for the anti Indian forces.

In such a security environment. I was amazed to know that over 1500 displaced Kashmiris have gone to Kshir Bhawani in Government sponsored tours. This means that our role in Kashmir has been reduced to a piligrim tourist. This tour will now be highlighted in TV/AIR and press to attract tourists from other parts of India endangering lives of scores of people. I fail to understand as to why our collective wisdom fails? For how long we will allow ourselves to role like sheep taking life casually? I feel desperate some times by such acts of my brethren. The Chakma tribal refugees of Bangladesh have been restored their lands and property and political rights because they acted with faith in their leadership. These tribals had no intellectuals among them yet their united stand paved the way for their return.

I appeal to all the conscious and right thinking people to come out of narrow contours of village/city politics or camp and non camp politics and think for broader and meaningful future.

TRILOKI NATH KHOSA
PRESIDENT

EDITORIAL

History unfolding

History is known to repeat itself. But those of us who are students of history have often wondered why in a given set of circumstances at a particular point of time a society turned blind eye to what was obvious. Why was it that they could not take evasive action in time to avoid a disaster ? Many of us who tend to fantasize and indulge in imagination would love to go back in time and right a wrong of history by prudent action and thus change its unpleasant course. How many of us would not like to go back in time and correct the action of some of our imprudent ancestors who passed on the rule of this country to foreigners ? How many of us would not like to set right a Jaichand or properly handle a Suhabhat ? How many of us would not like to allow a Rinchan into the Hindu fold when he supplicated for it.

But that is in the field of Fantasy. Through hindsight we feel that we are wiser and would have done better than our ancestors. Then how is it that we are blind to the realities of the present where we need not fantasize. How is it that we are not seeing the writing on the wall and the repetition of history before our own eyes. What evasive action are we taking to right the wrong that is being done ? In what way are we different from our ancestors ?

In free and independent India, professing democracy, liberalism and secular polity, a religious cleansing which started from Kashmir Valley has now spread over to Jammu. The land is being cleared of "infidels" for "believers", systematically and methodically under a plan hatched out with precision. The options before the Hindu minority are the same as they were at the time of Sikandar Butshikan, *Raliv, Tasliv ya Galiv* (get converted, run away or die). The same options were placed before the martyrs of Prankot by the Islamic marauders and in their valour they chose the last. While we salute these brave sons of the soil, it should be a matter of shame and mortification for all our leaders and administrators who vax eloquent on their achievements. What moral authority do they have to govern this country ?

Properly planned and systematic religious cleansing has now been going on for about nine years. Even a blind man can see the design behind this exercise. What measures have been taken to counter this design ? Is it enough to react from situation to situation and pass on the blame to a foreign country and its intelligence agency. Is there a long range plan to thwart the machinations of this agency and ensure that the religious cleansing is not brought to its logical conclusion ? Have there been some drastic measures to reverse a dangerous chain of events which is enveloping us at a fast pace ? Except for hurling invectives at Pak agencies and reacting after an event, our administrators seem to be doing pretty little. They are accepting the inevitable exactly the same way in which our ancestors did. Those who fantasize on changing history would do lot better, if they changed the present and the future that is unfolding before them.

S.K. Shah

THE AGONY OF THE KASHMIRI PANDITS
(PART-I)

P. N. LIDHOO "SOPORY"

I convey my best greetings and good wishes to all my Muslim brethren in Kashmir, as being humble citizen of the valley. With the dawn of independence, every person; especially muslims of Kashmir without any Caste, Creed and Colour; is mostly economically, socially, politically happy under the suzeranity of the Union Govt. of India. I congratulate them for being happy Muslims. Everywhere after 1947, good Engineers, Doctors and Scientists , Professors are seen going ahead in Kashmir due to the five year plans and progressive steps taken by the Government of Kashmir as a special case under article 370. Due to abolishing of Zamandari System they got Jagirdhari land, as being tillers, abolishing of the taxes and loans etc. This way the programme of The New Kashmir was implemented with full vigour. Nobody spoke about the accession with Pakistan. Sher-i-Kashmir was the whole and sole authority in Kashmir who then changed the fate of Muslims in General and others in particular. Pt. J. L. Nehru proclaimed with pride in the premises of Pologround at Srinagar (Kashmir) in 1948, "I see a ray of Hope and Peaceful atmosphere prevailing" in the valley of Kashmir. The Great River Processions in honour of Pt. Nehru and the regetta (organised) by the Education Department J & K Govt. in the DAL LAKE Near Nehru Park, witnessed by the foreign missionaries till 1952 and onwards, was the outcome of the total accession with India. The Muslims of India also got the fruits of Independence; due to Minority Status and Secularism. The constitution of India speaks equal rights to the Citizens of India. So what about the fate of Kashmiri Pandits who are in lurch and are living in refugee camps at Jammu or Elsewhere ? Who so ? Are they not the true citizens of India who faced the Anti-National Elements and Militants in Kashmir and sacrificed their ancestoral land, orchards and homes for the sake of their being true sons of BHARAT MATA and now live under sub human conditions as being intellectuals and peaceful citizens. They are scattered like a bursting cloud in the roaring ocean of life and are destitutes pesshing for being true Indians. About 1000 or more were mercilessly killed which is fully explained by the learned Advocate SHRI P. L. KOUL of J&K. High Court in his two books. The crisis in Kashmir and Kashmir; and Trail and Travail the conditions of KASHMIRI PANDITS is described in my poem after 1947 as under :

सारा भारत हुआ स्वतंत्र, कशयपों को षडयंत्र।
पपीहे का पीहूँ मन्त्र, कशयप स्वतंत्रता में परतंत्र॥
(सोपोरी)

In short the Kashmiri Pandits faced the ordeal and Tremoss after 1947 so they fled to the other parts of India to seek Destiny. This I have written in my poem as under :-

आकाश से बादल फूट पड़ा, बूँद गिरा शँखी में।
भाग्य से बूँद हीरा बना, प्रत्यक्ष एक क्षण में॥
(सोपोरी)

The migration of Kashmiri Pandits is a mystery to the whole Nation in general and the big leaders in particular. The spirit of secularism is not practised in that part of State which is highly regretted to the Law knowing persons due to MILITANCY. The main reason is the absence of vote bank and minority representation in the state. This too I have put in my verse and under :-

वोट बैंक में खाता खोला, देवाला पाया पल भर में।
मानवता की वेदी पर बीन बजाता "सोपोरी" नभ में॥

Anyhow militancy is now brought under control by Dr.Farooq Abdullah and his efficient colleagues. The peace is restored again which will enable Kashmiri Pandit Migrants to return to their homeland but this is subject to good will of the majority community also. It is mostly expected that the return of Kashmiri Pandit Migrants is subject to the good will and the restoration of faith by the honourable members of the Hurriat leaders as well, because it will enable a single Hindu family to live in his ancestoral village among 99% Muslim Brethren. The Army of Government of India can never protect them there in a jungle or a barren land. This Nullifies the claims sponsored by our respected and elderly personalities like Principal S. L. Pandita=Paradise Revisited and Mr. A. K. Kachroo; and that too published in the mouth piece of Kashmiri Pandits, "Koshur Samachar", in the month of September 1997. Issues respectively (now Respected Principal S. L. Pandita's review published in the same journal for Jan.1998). Above given statements have been challenged by Vijay Bharati, P. K. Raina (Oct. 97) and Dr. K. N. Pandita in the Nov. Issue of the same journal. The plight and safety of life of migrants must be judged in the villages and not in Srinagar. The big personalities are also living in the villages in Kashmir. Their honour and safety is subject to faith and good will of our Muslim neighbours so the efforts of the Government is baseless unless our Muslim Brothers and Sisters will live amicably and peacefully with HINDU BRETHREN. They will have to cooperate in true spirits as per the secular values sponsored by Late J. L. Nehru and Sher-i-Kashmir.the two Pioners of Secularism in India with Kashmiri Muslims; Pakistan Raid in the North Kashmir in particular when there was practically no Government existing for 17 days due to disturbances created by the raiders. The Pakistani raiders were pushed back by the gallant officers and efficent army from (SHALTENG) only a few kilometers from Srinagar with the co-operation of public. The Kashmiri Pandit families in particular were busy with the Marriages and other festivals and all of them were enjoying when the raiders were on the doors which I have personally witnessed also in Srinagar. Instead the Muslims of Kashmir were busy in maintaining the peaceful atmosphere under the leadership of Sher-i-Kashmir. This, as true citizen, we cannot forget, as we were refugees from North-Kashmir in Srinagar and have lost every thing at that time in October 1947, also many were massacred mercilessly by raiders. This faith and spirit must prevail even now as the Muslims of Kashmir were beacon light of peace and Tranquility at that crucial hour and according to Gandhi ji, "The ray of hope of Peace is visible in Kashmir when the whole country is under turmoil" due to mass killings on the eve of Independence in 1947. Regarding the entry of Indian troops in Oct. 1947 in Kashmir, due to disturbances caused by radier's "Slender was the Thread" by Lt. General L.P. Sen gives history of war with raiders send across borders. Besides, A Big chapter "On the Shadow of Kashmir" Available in the Book Entitled Pt. Jawahar Lal Nehru written by Frank Moraes who wrote the forward to L. P. Sen's book as mentioned above. He Depicts fully the evil motives of raiders. Besides, the services rendered by deceased Mohd. Maqbool Sherwani cannot be ignored. His name must shine like a morning star in the history of Kashmir. He was a martyr who sacrificed his life crying Hindu Muslim unity Zindabad Sher-i-Kashmir Zindabad. The author of the above book asked Shiekh Mohd. Abdullah a pointed ques-

tion at Srinagar in order to brief him on the situation, "If Sherwani on capture was murdered, what is the treatment that would have meted out of the pepole of Srinagar and yourself in particular." (Ref. Page 141 slender was the thread "Holding the Uri Bowl." Chapt.) The Militancy in Kashmir is brought now under control by the present Government but when the question of refugees i.e. Migrants, for return to their sweet home was under consideration, the Militants massacred 7 members of a Hindu family at a stretch at SANGRAMPORA. This was also regretted and condemned by Seemakachru U.S.A. E-Mail under Kashmir improglio (H.T.). This selective killing was intentional not accidental. This was followed by the selective killing of ASHOK KUMAR Raina s/o Shiv Ji Raina of Sopore principal Gole in the JAMMU province along with two Kashmiri Pandit Lecturers who were in the Bus, to attend their duties. I know personally deceased Ashok Raina, as he served under me as physics lecturer at Government Higher Secondary School Handawara (Kupawara Distt.). Besides being my next door neighbour, he was the only son of his deceased father. The approval of the Muslim Majority as a condition by the Hurriat Leaders, for the return of Kasmiri Pandits to their sweet homes where they lived for 5000 years and have a history of their own Motherland, directly implies that the minority population in India lives with the approval of Hindu Majority. This is against secularism. The muslims in India live with a great honour and is the second world Muslims country .They hold topmost positions in the Govt. of India as well. The Muslims of India possess predominant position as compared to Muslims who opted for Pakistan. The fate of those Muslims called as Mujharis is known to the Muslim World. Also Freedom of Press, Platform etc. is also meant for Muslims in India and freedom to prayer offer Namaz to God, is an open book to see for the Muslim countries of the whole Muslim World. In this behalf the rise and growth of fundamentalist elements are challenged by the constitution. So I would suggest humbly to lay stress for a commission of enquiry under a Supreme Court Judge with the terms of reference under (1) islamisation of Kashmir by cleaning the Kashmiri Pandits and losting the property and other assets under gun culture (2) Reasons for the exodus of Pandits (3) Rise of terrorism and their possession of war material and explosives at the main places to target the Indian Army (4) The field gained by anti Govt. activities with the help of Pakistans in Kashmir may be prohibited under international law by U.N.O. This also must be looked into seriously to curb militancy immediately, lest it may take an ugly turn in the other Muslim majority populated areas in India as well as per ISI activities of Pakistan.

Return of Kashmiri migrants to their mother land is a great problem to be faced by the centre and state Govts. In this behalf the reference given by an intellectual Prof. A. G. Mir on 15.2. 91 (H.T.) is heart rending regarding the return of Kashmiri Pandits. He has spouted poison. And threatened total annihilation by hard core terrorists for they have to pay price for their mass exodus for much longer time now. Further advised outside settlement for their own safety and security.

The rejoinder given by learned Prof. Soom Nath Dhar (H. T. 22.2.91) Shri S. N. Ticku (H. T.), Shri C. L. Munshi and Prof. J. N. Sharma (16.3.91 H. T.), are self explanatory and the clarification made by learned scholars is a challenge to Prof. Mir's statements. On humanitarian grounds, he should have apolo-

gised later to redress the grievances of migrants in exile.

Further 9000 Muslims especially workers and luminaries have fled like Kashmiri Pandits. Since all such Muslims returned, so all migrants must return on restoration of total normalcy with a great honour for sefety to settle in Kashmir like the Punjabi refugees after long stay.

To conclude, some Kashmiri Migrants are not even safely settled in India temporarily some property dealers have mostly cheated them throughout, so they cannot make home anywhere except Kashmir. There are so many instances available. Besides such Indians have no regard for Migrants so all of them are hanging in the air and all in lurch. Such migrants crave to return their sweet homes. Most of them are backward villagers dependant on land. Most of the secular political parties and their veteran leaders never spoke a word of sympathy for them. We have therefore full expectations with Dr. Farooq Abdullah, he may prove like Bad Shah Padshah. Some such miracle is expected at his hands to make migrants cross the Jawahar Tunnnel. Muslims of Kashmir can move freely in India but a Kashmiri Pandit cannot due to fear move in Kashmir. In this connection my verse speaks.

मन में जाग उठी एक तार लक्ष्मण रेखा है टनल पार।
विस्थापित जीवन है बेतार रेतली नींव पर महल बेकार।१

x x x

टोलती नाव डूबी मझंधार, क्रोधित सागर का प्रतिकार।
आतंकवाद को वारंट करतार, लक्ष्मण रेखा है टनल पार॥

''सोपोरी''

So Dr. Sahib is our last hope. May God bless him with long life.

शांति की किरण उपजी काशमीर, चक्रव्यूह में फसा अभिमन्यु वीर।
विस्थापित का निष्कासन द्रोपदी चीर, पपीहे का पीहूं बडशाह पीर॥

''सोपोरी''

❋❋❋❋

NAVRATRA CELEBRATIONS

1st Navratra (NAVREH) was celebrated by the K.P. Biradari in the Shiv Mandir Complex in Sector 3, Trikutangar tonight. The function was organised by the Kashmiri Sahayak Samiti Trikutanagar. Bhajans and Kirtans were sung and prashad distributed at the end of the celebration. Two minutes silence was observed in the memory of 23 KP's massacred at Wandahama Ganderbal on 26th of Jan. and other Biradari Members who died during last Ten months. Traditional Kashmiri Kehwa was also served to all present.

The ZANGTREY "3rd Navratra is also being celebrated by the Women Wing of the Kashmiri Sahayak Samiti, Trikuta Nagar, on Monday the 30th of March 1998.

(R.N. Kaw)
President.

Satisar-II : A Critical Introduction

Published by Kashmiri Bhasa
Sanskriti Pratishthan (SAMPRITI)
904, Subash Nagar-Jammu

By Prof. A.N.Dhar

[Satisar-II is an anthology of 37 Kashmiri poems published in the approved Persian script-comprising contributions from 22 poets, who composed the pieces away from the valley as displaced Kashmiris. The present article was read by the author as a paper at a literary seminar held at the Abhinav Theatre, Jammu, on 11 January, 1998. the seminar was part of an elaborate function organized by Kashmiri Basha & Sanskriti Pratishtan (SAMPRITI), Jammu, in collaboration with the J&K Academy of Art, Culture & Language, Jammu. A number of books including Satisar-I (Prose) and Satisar-II (Verse) were released on the occasion.]

The over-all tone and tenor of the lyric pieces included in the **sombran** (anthology) is unmistakable: the sensitive reader will at once see that the dominant theme is the sorry situation that has grown up in the valley of Kashmir and the resultant displacement of the Kashmiris categorized as 'migrants'. Most poems speak of a loss sustained—a 'paradise' left behind—besides the homes and hearths that had to be relinquished too, the sense of loss accentuated further by the memories of intimate association with the fellow Kashmiris who continue to live on the other side of Banihal (बालुँ अपारि), including both the victims of violence and the trouble-makers.

The response to the situation in the valley, and to all that the displacement from the land of birth involved, varies slightly—in a few cases markedly—from one individual poet to another. On one point, however, the sense of loss is perhaps equally pronounced—relating to the rich legacy in the shape of the traditional amity that prevailed among all sections of Kashmiris (काऽशर्यन हुंद माय मुहबत), seen as based on the *vaakhs* of Lal Ded and the *shrukhs* of Nunda Rishi alike. There is thus a concern expressed for the revival and preservation of Kashmiri culture, a nostalgic love of communal harmony (मिलुँचार) and a yearning for regaining the lost 'paradise'. Yes, the tone varies from one poet to another in terms of how the 'separatist' movement in the valley is seen and its outcome judged : conveyed through responses ranging from gentle protests to acusations (पामुँ वो'तुर), sometimes bordering on an outright condemnation of what is characterized as the reversal of our culture that is rooted in the cult of rishis (र्यशुत). We also

hear a cry of despair-a wailing-for what was once the land of rishis (rishibhumi or the पीर्स्वाऽर), that seems now a distant dreamland to some of the poets. However, the tone of disapproval never gets bitter and the reader cannot fail to catch overtones of sanity (and reconciliation) intruding in the midst of allegaions. These overtones are also conveyed through the expressions of good wishes for the 'brethren'-who continue to be addressed as 'our Kith and Kin' by the poets, with whom they were (and feel still) closely knit culturally. The poems, on the whole, serve as an exercise aimed at continuity of the relationship and not at any parting of ways.

Professor Pushp's three poems, linked together as compact pieces thematically, convince us of his creative command of Kashmiri, his ability of press apt words into service in order to convey his meaning forcefully and subtly. All the three poems 'कनुंपऽत्य', 'वकानुं' and 'फो'लिनो'व सोया' express the poet's deep concern for what he sees as the collapse of our composite culture. The poem 'फो'लिनो'व सोथा' ('May a new spring blossom') evokes a feeling of utter despondency through very appropriate images: 'दऽदुंवनुं' 'अनिगटुं' 'कठको'श' ('desolation', 'darkness', 'frost') contrasted by those of 'ज़ितिन्या' ('spark'), 'गाशि लुंशा' ('a ray/streak'), 'सोतुंचऽरा' a 'sparrow' harbinger of spring).

Arjan Dev Majboor has contributed two lovely poems: one titled 'नार तुं शेहजार' ('fire and shade'), followed by a 'gazal'. He often sounds musical in his poems, his diction being a happy blend of words of common speech and literary words derived from Persian and Sanskrit. The present poem 'नार तुं शेहजार' seems a piece apart. It makes a powerful impact on the listener/reader through its imagery as also through the use of apt words. The extended image of 'fire', used in varied but related contexts, brings out the state of agony - a deep-seated spiritual pain - that the poet has been passing through on account of his displacement and the unpleasant situation in the valley (that is hinted at rather than directly stated):

> Fire raging in the breast, troubled by sultriness within,
> My body scorched by the hot sun,
> 'Aflame' in the parched environs;
> As all blossom faded,
> I learnt to crawl in consequence.

Motilal Saqi's three pieces, including the poem 'गाश फो'ल्या ज़ाँह' ('will it ever dawn?') and two 'gazals' also focus on the situation in the valley and the problems it has brought in its wake. In the poem 'गाश फोल्या ज़ाँह' the poet yearns for the return of sanity and serenity, not sure if his wish will be granted at all ('दयज़ानान'/'only God knows'). Departing from traditional metres and rhyme, he writes competently in the free-verse form. His second poem depicts the plight of a helpless and hesitant Kashmiri driven by circumstances to leave the valley:

I left naked and penniless,

Where shall I go?

Vasudev Reh has contributed two thought-ful pieces, a 'नज़्म' ('nazam') and a 'गज़ल' ('gazal'). His manner is oblique, posing a little difficulty to the reader to get at his meaning, which is unfolded to us as we read his verse with close attention. He has a grouse against his fellow-Kashmiris (whom he does not mention directly); he only points his finger at them, as it were;

कऽम्य तामथ वो'न सो'य मस्वल हा,
कुह तामथ बदुॅलय ब्योल वो'त्रुन।
खल खोरुख तऽथ्य हल्काऽय फलस,
तऽथ्य लो'ग बाज़र तुॅ क्या वनुॅ हख।

....

गो'डुॅ कऽम्य हे'द्रय हे'रफऽच तऽथ्य ओसुख
छांडुन बाबर तुॅ बो' क्या वनुॅ हख

Someone mentioned a damsel,
And sowed seeds of discord;
The crop was harvested
And it found way to the market,
There was no help;

....

Who was the first to learn deceiptfulness?
Why then seek trust for themselves!
(The situation could not be helped.)

Haleem Sahib's two poems, titled 'गज़ल' ('gazal') and 'वचुन' ('watchun') are the fine examples of accomplished verse in Kashmiri. The diction is appropriate to the theme and reflects careful artistic control, suggesting the living idiom of the valley (but for a sprinkling of 'poetic' diction here and there). In the first poem, natural imagenry is used effectively to suggest the ravages wrought by indiscriminate violence:

डोठनव्यस्राऽव्य अडुॅ फो'ल्यटूरी
फो'लुॅनय बागस गो'व अश्खाश।

The hail-storm made half-blossomed flowers droop,

The garden got despoiled before it could bloom. Brutal deaths inflicted on the victims of violence are depicted with remarkable precision:

लित्र्य्व कऽर कनुॅ फिस्रारय,
आर्य कशव हे'च़ सीनस त्राश।

Sawo whispered,
And the sawyers
Cut through human breasts !

Yet the poet looks forward to the "dawn":

रुम रुम साऽन्य आशिवाऽल्य,
वाति असि प्रागाशि डाऽल्य>

Every pore of our being, every fibre,
is hopeful of receiving a gift of 'light'.

The theme of displacement finds forceful articulation in the three poems of Makhanlal Kanwal, especially in the first poem 'अगर पग्हुक वनय' ('If I tell you of tomorrow'). He finds fault with what he calls 'सोंच परदारुक' ('alien thought') that he considers the root-cause of turmoil in the valley. The free-verse form of the poem in question helps to intensify the dramatic effect lending the verse a racy quality.

सोंच पर्दासक,

मऽगिंथ अन्यमुँच गुनस।

जोलि मंज़ नीरिथ बुछान,

....

चे' कूर्य्थ चे'श्मुं पानस,

ओ'न बन्योरव,

प्रार वन्य

Thought alien-

A viper self-sought

That bites,

Emerging from the bag.

....

You plucked out your own eyes,

Became blind;

Now you've to wait long :

Chamanlal Chaman's poem 'बारुं दोद' ('A serious illness') involves an extended image of a patient stricken with a malady. The image functions as a metaphor for what, in the poet's view, ails the psyche of the Kashmiris in the valley estranged from the national main-stream (though this is not directly stated nor the people, who are addressed as the singular 'you', explicitly mentioned):

यि छु कुहऽनुंबेमार,

अऽमिस छु गो'डय यलाज गल्थुँय गोमुत,

....

पथ काल नुं याद,

नज़रन नुं श्रेह,

....

पर्नुंनि करामऽच् मशस,

र्ऽश्य नावस दिचुंनलथ

....

अऽमिस छु अप्रेशन लाऽज्यमी,

तुं अप्रेशन करन वाल्यन

He is terribly ill,

His treatment has gone wrong

From the very start;

(His ailment has not been rightly diagnosed)

....

No memory of the past

Nor affection traceable in looks,

....

Forgetting his own accomplishments ('miracles')

He spurned his rishi culture (and name);

....

He has got to undergo an operation,

And the surgeon, who performs it,

Must have divine hands !

Mohanlal Ash sounds very nostalgic and dejected in his three poems 'माऽज' ('Mother'), 'करनुं फ्युर' ('Topsyturvydom') and 'मीज़ान' ('Measurement'). Smarting under the scorching heat of the plains, he can only think of Lal Ded as his saviour :

सोतुं कालस मंज़ वुछख ये'लि टेकुं बटन्यन हुंज़ फुलय

सऽज़ि डूरुटव मंऽज्य पऽकिथ चुंय वाऽतिज्यम अदुं त्रागुंबल।

लल बिहिथ छय दर्दुं बोन्यन तल तुं वऽन्येज्यस ज़ार

पोशि माला नाऽल्य त्राऽविथ मन पची यों'द बाऽव्य ज़्यस

बालुँ पऽत्य छुम लालुँ गोमुत नालुँ रठतन दे'द्य लगय

छुय दिवान आलव चे' लऽलिये वन्य करुस दाहान दवा।

When you'll see tulips in bloom in spring,

Walking through mustard flower-beds,

You should get to Tragabal.

Convey my plaint to Lal Ded, seated under the beloved chinars 'in distress',

If you so like, having garlanded her,

Pray tell her that her dear one (myself)

Is gone to the other side of the mountain,

And she should warmly embrace him (me),

That he (implying 'me') is invoking her spiritual aid

Which he seeks from her - his physician divine.

The Managing Editor,
Kshir Bawani Times,
Ambphala Jammu.

Sir,

In 1995, I was paid leave salary of Rs. 27199/- for 171 $\frac{1}{2}$ days by Executive Engineer Irrigation Division Jammu, vide his payment order No: 13716-19 dated 18-2-1995. Rupees 602/- was deducted o/a of rent allowance, to be paid to me previously. But, my L.P.C issued by the Resident Commissioner J & K State New Delhi was silent about the receipt of any sort of rent allowance by me.

The Executive Engineer concerned was approached on 30-8-96 with subsequent reminders of 16-9-96, 30-10-96 and 5-11-96. Simlarly, the Chief Engineer Irrigation Deptt. Jammu too was approached on 3-12-96 and reminders 23-12-96, 24-1-97, 4-3-97 and 26-3-97. Then the Hon'ble Secretary to Govt. Public Works Deptt . was approached on 3-6-97 and reminders lated 26-7-97, 21-8-97 and 16-10-97 and ultimately the Hon'ble Minister to State Government P.W. Deptt. too was approached on 21-11-97 and a reminder 8-1-98.

Sensing no fruit to achieve by colouring the papers and incure the huge postage, the correspondence was stopped as none of the officers has so far responded either in positive or negative posture. Therefore, I want to sound up my woes to the highest echelous through your journal that what made the officers to keep solid mum to my meak approaches.

Yours Sincerely,

(M.L. Handoo)
208, K. G. II Vikas Puri
New Delhi-18

GULU'S LETTER

Saraswati Kaul

Gulu received a letter from his home town after so many years. He was like a leader among the boys working in the hotel. He became Topic of the day after all it was a letter form his home town.

All the boys of kitchen i.e. utensil cleaners, sweepers of kitchen and cook come to know of Gulu's real name for the first time. His real name was Prshant Kumar. When Postman broght mail then along with other letters there was a letter for Prshant Kumar Bhudur. Postman dropped the letter at reception counter. Everyone enquired who was Prshant Kumar. Hotel manager called on Jagtu, cook in the kitchen. "Any Prshant Kumar working along with you" said head clerk.

"Sir who can have such a name. Our names are Chutku, Sanku, Gulu, Madari Patlu", said Jagtu. He further said "Even then I will try my best to find out". Then he went back to kitchen. "Who is Prshant Kumar a letter come from his house" asked Jagtu. I am Prshant Kumar where is the letter" Gulu jumped with joy.

All the boys burst into laughter especially Madari and Jagtu because Sanku sang a film song. "Chithi aye Hai Battan Se". Sanku had seen the film last Wednesday. Whether he had understood movie or not but song was on his tips.

Jagtu gave letter to Gulu who was cutting onions so he tied letter with his dothi. At night all the boys gathered in sleeping room. There was just one room for all the boys. Before sleeping they used to chat with each other. Sometimes topic of their conversation used to be against manager. some-times on films there used be a long discussion and other times it used to be on Customers. But today their topic was 'Gulu and his Letter'. The room was filled with smoke of bidi and boys were going on with their discussion. Madari used to go to sleep very early but today he was also taking interest in Gulu's letter. "Gulu, your name is Gulu who is Prshant Kumar asked Sanku.

"Brothers, the real thing is that my father was working in one of the officers of Nepal. He was Chwokidar there. His greatest desire was to get me educated. There was one boss of the office who was very good man. He was intelligent and honest. His name was Prshant Kumar. My father gave me this name. When I was nine years old he died. My mother often used to be ill, so she cannot work. I have one younger sister. The responsibility to look after her came on my shoulders. One elder man in our locality promised me to engage in some work. He sent me Dulatpur with another fellow of our locality. There I worked as a servant in the house of a big Sethji. Surprisingly Sethji's only son's name was Prshant kumar. They begin to call me Gulu as my facial complexion was almost round. One day a cat dropped a Jar in their house and I was blamed for the same. They deducted its payment from my salary.

I gave up that Job. At that time I was quite familiar with other servants working in different families. In between I met Guru and it was he who brought me here. He was my well wisher. That was the reason that I wept bitterly over his death last year. All of you are aware what happened since then." Stating this he became silent. Deep silence prevailed around.

"Friends we should not lose our heart. Our life is made for such sufferings." Madari gave a philosphical lecture. "Jagtu will read it" said he. Jagtu hiding his inability to read it said, "Friends I would have read it but it is not neatly written. My friend Chaltu Rickshawala will read it. He is Sixth standard Pass".

When all got up, Gulu could not find his letter. They picked the pieces of letter from a rats hole. Earlier at night he had kept it along with tiffen on almirah. They took the pieces and went to Chaltu Ricksahawala. Chaltu could not understand anything. He joined the pieces and began to read it himself" A letter was sent to you earlier. Your mother is not well, you did not come back once a while. Now she is dead," Cahltu hide the real thing and said "Gulu your mother is not feeling well." Gulu said she would be alright but she is worried about me. I wrote her one month back. She would come out of her worries when I will go there.

Next day he went for shopping after taking leave from head clerk. He brought so many thing for his mother and putting the letter in the pocket he went for home.

Saraswati Kaul
H No. 4088-C
Sector 37-C
Chandigarh

K.S.S. Trikutanagar mourned the death of Smt. Raina mother of Sh. Jawahir Lal Raina of Rainas News agency Trikutanagar Jammu.

The Kashmiri Sahayak Smiti Trikutanagar Jammu mourned the death of Smt Raina mother of Sh J.L. Raina member Executive Committee of the Smiti. Two minutes silence was observed in her memory and prayers held for peace and comfort to the departed soul and strength to the bereaved family to bear the great loss.

(R. N. Kaw)
President
K.S.S. Trikutanagar

K.S.S. Trikutanagar mourned the death of Smt. Basanti Bhat of Bhawani Vihar

The Kashmiri Sahayak Samiti Trikutanagar mourned the death of its member Smt. Basanti Bhat wife of J.L. Bhat General Secretary of the Smiti. In a condolence meeting is Shiv Mandir complex in Sector 3 Trikutanagar were hundreds of Samiti members had assembled in connection with the celebration of "HURRA ASHTAMI", rich tributes were paid to her for her active participation in the affairs fo the Samiti. Two minutes silence was observed in her memory and prayer held for peace and comfort to the departed soul and strength of Mr Bhat and his children and other well wishers to bear this great and irrepairable loss.

The other programmes for the evening in connection with the HURRA ASHTAMI for which the invitation letters had been sent already by the Samiti were however cancelled.

Date-20.2.1998

(R. N. Kaw)
President

SUNDER LEHRI

Continued from the last issue

Shalok Thirty six

36. तवाज्ञाचक्रस्थ तपनशशिकोद्युतिधरं
परं शंभु वन्दे परिमिलितयाश्च परचिता
यमाराध्यन भक्त्या रविशशिशुचीनाभविषये
निरातङ्के लोको निवसति हि भालोकभवने!!

36. Tavajna-carrastham tapana-sati-koti-dyuti-dharam
param sambhum vande parimilita parsvamparacita;
Yam aradhyan bhaktya ravi-sati sucinam avisaye
nirananke loko nivasati hi bha-loka-bhavance.

I salute the Supreme Sanbhu, who stands in Thy Ajna-cakra, who is effulgent with the radiance of myriads of Suns and Moons, whose (left) side is embraced by the Supreme Consciousness, and worshipping whom, with all devotion, one takes abode in that luminous region, which transcends the reach of the Sun, the Moon and Fire, deviod of all agony.

37. विशुद्रौ ते शुद्रूस्फटिकविशदं व्योमजनक
शिवं सेवे देवीमपि शिवसमानव्यवसिताम
ययो: कान्तया यान्तया शशिकिरणसारूव्यसरिंणं
विधूतान्तध्वन्तिा विलसति चकोरवि जाती!!

37. Visuddhaynte suddha-sphatika-visadam vyamajanakam
sivam seve devim api siva samana-vyavasitam,
Yoyoh kantya yantya sasikirana sarupya saranim
vidhutantur-dhvanta vilasati cakoriva jagati.

I worship, in Thy visuddhi, Siva, clear as pure crystal and generating Vyoman as also the Goddess, whose functions are the same as Siva's; in virtue fot eh lusture of them both assuming equality of status with the moon beams, the Universe, rid of its internal darkness, delight like a she-partridge.

37. समुन्मीलत्संवित्कमकरन्दैकरसिकं
भजे हसंद्वन्द्व किमपि महतां मानसचरम्
यदालापाद्ष्टादशगुणितविद्यापरिणति
यंदादत्ते दाषाद् गुणमखिलमद्रूच: पय इव!!

38. Samunmilat-samvit Kamala makarandalika rasikam
bhaje hamsa davandvam kim api mahantam manasa caram
Yadalpad astadasa gunita vidya parinatir
Yad adatte dosad gunam akhilam adbhyah apya iva.

I worship that unique pair of swans, subsisting entirely on the honey of the blooming lotus of wisdom (the Panahata) and gliding over the Manasa of great minds, from whose mutual cackle, there results the exposition of the eighteen Vidya-s and which extracts all the good from the bad even as it would, milk from the water (which dilutes it).

39. तव स्वाधिष्ठाने हुतवहमधिष्ठाय निरंत
तमीडे संवर्त जननि, महतीं तां च समयाम्
यदालोके लोकान दहति महति क्रोधकलिते
दयार्द्रा यद्दृष्टि: शिशिरमुपचारं रचयति!!

39. Tava svadhisthane hutavaham adhisthaya niratam
tam ide samvartam janani mahatim tam ca samayam
Yad aloke lokan dahati mahati krodha kalite
dayardra yad-drstih-sisiram upacaram racayati.

O Mother! I glorify that Samvarta who abides in Thy Svadhisthana, presiding over Agni-tattva, and also that great Samaya, whose glance, glistening with pity applies the chilling (soothing) process, when His mighty stare, pregnant with rage, consumes the worlds.

40. तडित्वन्तं शकत्या तिमिरपरियन्थिस्फुरणया
स्फुरत्रानारत्नाभरणपरिणद्वेन्द्रधनुषम्।
तव श्याम मेघं कमपि मणिपूरैकशारणं
निषेवे वर्षन्त हरमिहिरततं त्रिभुवनम्॥

40. Taditvantam saktya timira-paripanthi-sphuranaya,

sphuran-nana ratnabharana-parinaddhendra-dhanusam,
Tava syamam megham kam api manipuraika-saranam,
niseve varsantam hara-mihira taptam tri-bhuvanam.

I worship that redoutable dark-blue cloud, abiding for ever in Thy Manipura, endowed with lighting in the form of the Sakti, whose lusture controverts darkness, with a rainbow caused by the sparkling of variegated gems set in the jewels (of the Kundalini) and showering rain over the worlds scorched by Hara (Fire) and Mihira (the Sun)

41. तवाधारे मुले सह समयया लास्यपरया
नवात्माने मन्ये नवरसमहाताण्डवनटम्।
उभाभ्यामेताभ्यामुदपविधि मुद्दिश्य दयया
सनाथाभ्या जज्ञे जनकजननीमज्जगदिदम्॥

41. Tavadhare mule seha samayaya lasya-paraya
navatmanam manye nava-rasa-maha-tandavanatam,
Ubhabhyam etabhyam udaya-vidhim uddisya dayaya
sanathabhyam jajne janaka-janani-maj jagad idam.

I conceive, in Thy Muladhara, the Deity dancing the great Tandava, replete with the nine sentiments, along with samaya intent upon Lasya as Navatman. This world came to own its father and mother in these two, with their manifest grace for the act of Creation.

42. गतैर्माणिक्यत्व गगनमणिभिः सान्द्रघटितं
किरीटं ते हैमं हिमगिरिसुते कीर्तयति यः
स नीडेपच्छायाच्छुरणशबलं चन्द्रशकल
धनुः शौनासीर किमिति न निबध्नाति घिषणाम्॥

42. Gatair manikyatvam gagana-manibhih sandraghatitam,
kiritam te haimam himagiri-sute kirtayati yah.
Sa nideyac-chayac-churana-sabhlam chandrasakalam
dhanuh saunasiram kim iti na nibadhnati dhisanam.

O Daughter of the snow-capped Mountain! he who describes Thy crown of gold closely set with the (twelve) Suns, why will he not gain the impression that the crescent Moon (beside), varigated with the diffused lustre of the various gems embedded therein, is but Sunasira's bow?

43. धुनोतु ध्वान्तं नस्तुलितेन्दीवखनं
धनस्निग्धलक्ष्णं चिकुरनिकुरूम्बं तव शिवे
यदीसं सौरभ्यं सहजमुपलब्धु सुमनसो
वसन्तयस्मिन् मन्ये वलमथनवाटीविटपिनाम्

43. Dhunotu dhvantam nas tulita-dalitendivaravanam
ghana-snigdha-slaksnam cikura nikurumbam tava sive:
Yadiyam saurabhyam sahajam upalabdhum sumanaso
vasanty asmin manye vala-mathana vati-vita pinam.

O Spouse of Siva! may Thy lock of hair, which resembles an expanse of blue lilies in bloom and which is thick shining and soft, drive away our (internal) darkness. I take it that the flowers of the trees of the garden of the slayer of Vala, take up their abode in this (lock) (as though) to acquire its inherent fragrance.

44. वहन्ती सिन्दूर प्रबलकवरीभारतिभिर-
द्विषां बृन्दैर्बन्दीकृतमिव नवीनार्ककिरणम्।
तनौतु क्षेम नस्तव वदनसौन्दर्यलहरी-
परीवाहस्रोतः सरणिरिव सीमन्तसरणिः॥

44. Vahanti sinduram prabalakabari-bhara-timira dvisam
brndair bandi-krtam iva navinarka kiranam kiranam;
Tanotu ksemam nas tava vadana saundaryalahari
parivaha-srotah saranir iva simanta saranih.

May the parting line of the hair over The forehead, which verily marks the track taken by the surging flood of beauty of Thy face and which bears the vermilion streak, resembling a beam of the newly rising Sun held in bondage by adversary hordes, namely the immensely powerful elements of darkness in (the form of Thy) locks of hair, vouchsafe our welfare.

45. अरालैः स्वाभाव्यादलिकलभसश्रीभिरलकैः
परीतं ते वक्त्रं परिहसति पङ्केरुहरुचिम्
दरस्मेरे यस्मिन् दशनरुचिकिञ्जल्करुचिरे
सुगन्धौ माद्यन्ति स्मरहनचक्षुर्मधुलिहः॥

45. Aralaih svabhavyad alikalabha sasribhir alakaihx
paritam te vaktram parihasati pankeruharucim;
Darasmere yasmin dasana-ruci-kinjalka-rucire
sugandhau madyanti smara-dahana-caksurmadhu-lihah.

Surrounded by curly hair resembling (swarms) (of) young bees, Thy face scoffs at the beauty of the lotus-flower, in which face, smiling gently, rendered handsome by the filament-like brilliance of the teeth and endowed with fragrance, the bees of the eyes of the Destroyer of Smara revel.

....AND WE LAMENT AT WHAT HAS HAPPENED!....

When brothers have turned enemies,
Friends have stabbed at the back,
Students do not listen to teachers,
And depend on cheating in exams,
And we lament at what has happened!

Sons have desterted, or defied parents,
And neighbours have turned spies,
Relatives have lost all love,
While teachers have spread lies,
And we lament at what has happened!

People are unkind to brids and animals,
They have turned forests into deserts,
Streets into garbage pits,
And rivers into polluted drains,
And we lament at what has happened!

Bigotry has replaced reason,
Violence has replaced love,
Atmosphere smells dust and blood,
And foods are adulterated,
And we lament at what has happened!

Prayer has become cloak to cheat people,
Sloth and sluggishess have repalced hardwork and action,
Bribes have polluted various homes,
Politicians and bureaucrats serve their own purposes,
And we lament at what has happened!

To prevent further deterioration,
Come to sense, dear people,
Life is action meant for welfare of all,
And to prevent evil,
Then we shall lament no more!

Master Sat Lal Razdan
Rtd. Headmaster
Tender Biscoe Memorial School

GOTRAS AND NICKNAMES OF KASHMIRI PANDITS

[Given below is a list of Gotras of Kashmiri Pandits and the common nick names (Zaats) in each of them. They are reproduced from Pt. Anand Kaul Bamzai's book. "The Kashmiri Pandit" through the courtesy of Shri Som Nath Kotha-Editor]

BHANAMASI

Gotras	Nick Names
1. Bhava Ka'pishthala	Khoru, Za'du, Sibbu, Va'ntu, Chandra, Kalla, Khaibri, Latta.
2. Bhava Kapishthal Aupamanyava	Wanikhan.
3. Bhuta Vatsya Aupamanyava	Peshin
4. ,, ,, Laugakshi	
5. Dar Bharadwaja	Ba'ngi, Dar, Jawa'nsher, Misri, Parikah Qandahari, Thalatsur, Tritsha, Tshut, Turki, Uthu, Vicha'ri, Wa'guza'ri.
6. ,, Varshaganya	Bakhshi, Kachru, Safa'ya', Sha'li
7. ,, Wa'sak Sha'ndilya	Safaya.
8. Deva Bharadwa'ja	Jatu, Khurdi, Sa'bani, Yachh, Zaru, Kallu.
9. Deva Vardhatta Shalan Kaushika	Turenga.
10. Deva Varshaganya Sha'ndilya	Safaya.
11. Dattatreya (Koul)	Aima, Babu, Bamtsunt, Bamzai, Baju, Chowdhri, Dandar, Dangur, Dra'bi, Dout, Ha'k, Jalali, Jinsi, Jota, Kak, Keni, Kissa, Kothda'r, Lada'khi, Mekzin, Mandal, Moza, Muhtarib, Nag'an, Padar, Pahalwan, Ra'fiz, Sa'hib, Sharga Shoga, Singha'ri, Salma'n, Sultan, Tota, Ugra, Zaminda'r.
12. Kantha Dhaumyana Lauga'kshi Gautama	Banda'r, Breth, Hastiwil, Muhtasih, Ka'v Ra'zdan. Sha'h Sha'ir, Wa'ngani, Wa's, Zari,
13. Pa'ldeva Va'saga'rgya	Put, Kukru, Khoshu'. Ka'k, Pir, Maua.
14. Pat Sva'mina Kaushika	Amba'rda', Bila, Bra'ru, Cha'cha, Chaghat, Duna'ni, Fotadir, Ganju, Ja'la, Ka'chru, Kalu, Khurdi, Kyani, Ma'm, Mattu, Misri, Pandit, Panzu, Salman, Shanglu, Sulu, Teng, Tritshal, Unt, Vashnavi, Wufa' Wa'nchu, Wa'za, Zithu.
15. Pat Svamina Kaushika Deva Ratra Parwara	Pandit, Watal.
16. Ra'j Kaushika	Khod.
17. Sva'mina Bharadvaja	Ba'za'ri, Garya'li, Ja'n, Khar, Miskin, Miya'n, Munshi, Tikku.
18. ,, Gautama	Gagar, Ta'va, Padora, Pa'rmu, Keni, Ka'k, Ra'zdan, Fehrist, Ta'riva'la.

19. ,, ,, Laugakshi	Fata.
20 ,, Koshak Bharadwaja	Bhatt, Kukru.
21 ,, Maudgalya	La'la, Ka'ndar, Buni,
22 ,, Lauga'kshi	Tur.
23 ,, Vasishtha Vatsya Lauga'kshi	
24. ,, Wa's Atreya	Thusu.
25. Shalan Kautsa Sharman Gusha Wa'tsya Aupamanyava	Tilwan Koul, Mukka.
26. Wasadeva Palagargya	Bindri.

MALMASIS

Gotras	Nick Names
Atri Bha'rgaya	Hapa
Artha Varshaganya Sha'ndalya	Choudhri.
Bharadwa'j	
Bhava Atreya	
Bhava Devalya	
Bhava Kapishthala Kaushika	Pata'r
,, ,, Manana	
Bhava Aupamanyava	Variku.
Bhuta Lauga'kshi Dhaumya'yava Gautama	
,, ,, Gautama	
,, Raja Laugakshi Dhaumya'yana Gautama	
,, Aupamanya'va Lauga'kshi	
,, ,, Sha'lan Ka'yava	Giru.
,, ,, Vatsya Lauga'kshi	Pishen.
,, Was ,, Lauga'kshmi	Peshen, Thakur, Zalpuri.
Dar Bharadwa'ja Paladev Va'sagargya	
,, Dev Sha'lan Kapi	Mota.
,, ,, Shalana Kaushika	Muttu.
,, ,, Kuayana	
,, Kapisthala	Lidi, Bhatt.
,, ,, Upamanuva	Mich
,, Sha'ndalya	Jogi
,, Sharman Kautsa	

Dipat Sa'man Aupamanyava	Sapru.
Dat Dat Sha'lan Kautsa	Bhatt, Kasab, Khaumush.
	Malik,
Dhaumyayana	Ra'zda'n.
Datta Kaushika	
Dat Sharman Kantha Ka'shyapa	Raina,
,, Varshaganya	Sazawul.
,, Was	Khari.
Deva Bharadwa'ja	Bhatt, Gadar, Kallu.
,, ,, Kaushika	Deva.
,, Gargya	Bha'n.
,, Gautama	Bhatt, Purbi,
,, Gautama Lauga'kshi	Hakim.
,, Kaushika	Bhatt,
,, Kantha Kashyapa	Ka'r.
,, Kucha Atreya	Badga'mi.
,, Kashyap Maudgalya Kashyap	Bradi.
,, Lauga'kshi	Ma'ntapuri, Pandit
Deva Parashara	Thogan, Tulsi, Yiehh, Ka'k,
,, Patsva'mina Aupamanyava Kaushika	
,, Patsva'mina Koshk	Kalpush.
,, Rishi Kaushika	
,, Sva'mina Gautama Kaushika Maudgalya	
,, Sharmanya Kautsa	
,, Sha'ndalya	Bataphalu, Karawani
Dev Sva'mina Maudgalya	Bradi.
,, Chahanda Shandalya	
,, Aupamanyava	Kalu, Khashu, Meya, Pandit.
,, Vasishta Bharadwa'ja	
,, Wasishta	Shopuri, Hukku'.
,, Vishamitra Varshaganya	Kem, Vangar.
,, Wasishta	Ukhlu.
Ishwar Sha'ndalya Kusha	Nakha'si, Ra'val.
Kautsa A'treya	Bhatt.
Kaushika Bharadwa'ja	Bhatt, Naga'ri.
Kanth Kasahap	Bhatt, Dassu, Ra'ndur, Ta'ngan.
Ka'rchanda Sha'ndale	Chandru, Ka'r.
Kara Sha'ndalya	Mantu.
Kash Aupamanyava	Bhatt.
Mitra Atreya	
,, Kaushika	

,, Kashyapa	Handu
,, Sha'ndalya	Bhatt
,, Sva'mina Kaushika Atreya	Said
Nanda Kaushika Bharadwa'ja	Pandit
,, Kotsa	
,, Koshk	Bhatt
(Deva) Parashara	Yechh.
Paladeva Vasgargya	Bangru, Bakaya, Kadalbuju, Khashu, Kichlu, Kokru, Mala, Ma'm, Mirakhur, Misri, Munga, Pir, Put, Sopuri-Pandit.
Raj Dat Atreya Sha'lan Kautsa	Bhatt
,, Bhu't Loga'skhi Deval	Bha'n
Ratra Bhargava	Zitshoo, Cha'cha.
Raj Dhattatreya	Parta'zi.
Ratna Kucha	
Raj Kaushika	Ha'kachar.
Rishi Kaushika	Kashgari.
Raj Kautsa	
Rishi Kavigargya	Zaru.
Ratna Maudga'lya	
Rama Ratra Vishwamitra Agastya	
,, ,, ,, Vasishta	
Raj Sha'ndalya	Duru.
,, Soma Sha'ndale	
Ratra Varshaganya	Kotar.
Raj Vasisht	Shunglu.
Ratra Vishwamitra Agastya Anupamanyava	
Ratra Vishwamitra Vasishta	Trakari.
,, ,, Agastya	Mattu.
Sharman Atreya	Gaddu.
,, Bharadwa'ja	Bhatt.
Sha'ndalya ,,	Bhatt.
Sharman Kautsu	Bhatt, Mogal, Sa'v, Thela.
,, Kanth Kashyapa	
Sha'lan Ka'yana Atreya	
Sharman Kaushika	
,, Sha'ndalya	
Shila Sha'ndalya	
Soma Gargya'	
Sha'ndalya	
Soma Sha'ndalya	
,, Vasta Ga'rgya	
Sva'mina Atreya	Chuku, Handu, Gadwali Kala, Shah

,, Bhargava	Bali, Battiv
,, Bharadwaja	Khar, Kutsru.
,, ,, Vatsa Atreya	
,, ,, Kaushika Va'tsa	
,, ,, Vas Atre	Kalu
Svamina Bhardwa'ja Kaushika	
,, ,, Sha'ndaiya	
,, ,, Kaushika	
,, ,, Dhuni, Kashypa, Gautama, Lauga'kshi	Diva'li.
,, Deva Ga'rgya	
Sva'mina Gargya	Macha'ma,
,, Gautama	Baza'z, Ba'da'm, Charangu, Chillum, Gurut, Kal, Khosa, Ka'kapuri, La'bru, Langer, Manwat, Naqib, Padora, Pia'la,Qa'zi, Ra'zda'n, Thalstar Thapal, Zari,
,, Gautama A'treya Sha, lan Kucha	Raina,
,, Gra Kaushika	Padi
,, Gotum Bharadwa'ja	Kemdar, Ka'rihalu,
,, ,, Lauga'kshi	Choku, Chhotu, Turi,
,, ,, Sha'ndalya	La'bru, Ra'zda'n.
,, ,, Kaushika	
,, ,, Sha'lan Kucha	Ra'zda'n.
,, A'treya	
,, ,, Gogsh Vas Aupa manyava	Chakan.
,, ,, A'treya	Tsul.
,, ,, Sha'lan Kucha	
,, Ha'sya Dva'seya	Khanakatu.
,, Kaushika	Thakur, Wa'tal.
Sva'mina Kantha Kashyapa	La'bru.
,, Lauga'kshi	
,, Maudgalya	Bhuni, Chutta, Dewa'ni, Galikrapa, Kanth, Khaza'nchi, Maza'ri, Muj, Madhu, Mushra'n, Put, Shera, Ta'ku, Zahi, Ra'zda'n, Zitu, Zotan.
,, Maudgalya Pa'ra'shara	
,, Pa'ra'shara	
,, Rishi Kanya Ga'rgya	Koul (Kulu).
,, ,, Va'tsya	
,, Shandalya	Bhatt, Bakhshi, Na'ri.
,, Aupamanyava	Gigu
,, Kautsa A'treya	
,, Vashista	

,, ,, Bharadwa'ja	Bhatt, Handu, Hukhu,
,, Vasa Gulak	
,, Vara Miter Vatsya Guna Kaushika	
,, Vasa Gargya	
,, Va'tsya	Langer, Sum.
,, Vas A'treya	Gha'si, Thusu, Wa'za.
,, Vatsya Aupamanyava	Bhatt, Wallu.
,, Wa'rshaganya	Chotha'i, Duda, Ha'ngal, Ka'thju, Lange, Ka'sid.
,, Wa's	
Chhanda Sha'ndalya	
Va'rsha yani	
Vishvamitra Agastya	Barbuz, Karnel.
Vatsya Atreya	
,, Gusha Aupamanyava	
Vishnu Bharadwa'ja	Pandit
,, Gargya	
,, Shaunaka	
Vasishta Sva'mina Maudgalya	Bhanda'ri,
Vasa Aupamanyava Lauga'kshi	
Wasishta	Bhatt Rangateng.
,, Bharadwa'ja	Bhatt, Hukhu, Handu.
Wata Dhatta Sha'lana Kucha	
Wardhatta " "	
Wata Sha'lana Kucha	Muki.

CONDOLENCE

In an emergency meeting held today, the 21st, April, 1998, under the chairmanship of *Shri A.K. Koul, Kashmiri Visthapit Seva Samiti, Bangalore* deeply mourn the massacre of innocent 23 Hindus at THUB village in J&K State, by the militants. This is the second massacre of innocents after Wandhama, this year under the regime of Farooq Abdullah.

We strongly condemned the failure of J&K Government to protect the lives of peace loving and nationalist citizens of J&K State.

Two minutes silence was observed for the peace of departed souls.

(Opender. K.Bali)
Vayasthapak Sachiv

GLORY OF GAYATRI MANTRA

G. L. Kaul (Naqibe)

Chanting of Mantras removes impurities of mind and spiritualizes the chanters. Recitation of Gayatri Mantra purifies and elevates the soul. It uplifts us from animal layer as it uproots vicious propensities. By chanting this Mantra the dormant centres in our body are awakened and we feel divinely energised. It is a unique Mantra praying for sublime and unblemished intelllect which is not led astray but is put on the right paths (Dhiyo Yonah Prachodyat) The first part of Gayatri Mantra praises God, the Second part deals with meditation and the last part prays for sublimation of our intellect. Our all saints and sages have expressesd greatest regard for Gayatri Mantra. Swami Vivekanand said, "Gayatri Mantra is the King of all Mantras. Dr. Radha Krishanan said, " It is a fervent prayer which inspires our life current". Even some foreigners are convinced of the excellence of this Manra. The Mantra that was first recited in South Africa soon after Dr. Nelson Mandela was sworn in was Gayatri Mantra (Bhavans Journal May 1994). Besides Sir William Jones and Prof. Wilson translated Gayatyri Mantra into English.

Shri Ram Sharma Acharya said, " The ultimate result of Sadhana is 'Siddhi' and Gayatri Sadhana is the mother of various Siddhis. In Atharva Veda Gayatri is praised as bestowever of Longivity, Energy, powers, wealth, fame and Divine Light.

According to Jotshi Prem Nath Shastri, Savitri's husband was granted new lease of life because Savitri did Gayatri Sadhana for one year.

Na Gayatri Parum Japam
Na Viyahrateh Samun Hutum.

There is no Japa superior to Gayatri Japa and no Hoom parallel to our performed in Her Honour.

Bhagwan Manu Maharaj laid great stress on recitation of Gayatri Japa. He said that just as a serpent quits it slough and gets rejuvinated, so a man reciting Gayatri Mantra one thousand times daily gets rid of all the sins and after three years. Gayatri Sadhana attains supreme Godhood.

MEANING OF GAYATRI MANTRA : According to Prabu Asshrit ji Maharaj *'Gy'* means power of senses and that of Pranas (Life force) and *'Tri'* means protector. Thus Gayatri means one who protects us from evils of sense. Almost the same is the meaning of the following :

Gayantum Trahisay Yesmat Gayatri Tom Tatah Sumrata.
Gayatri is so called because she protects all those who do Her Sadhana.

MEANS OF GAYATRI MANTRA : "Oh Protector All Pervading Supreme God Dispenser of miseries, Bestower of Comfort. We meditate on your supreme effulgence (Teja, Prakash) and surrender to you. You keep our intellect off evil deeds and put it on the right path."

Gayatri Jayanti falls on Savan Purnima.

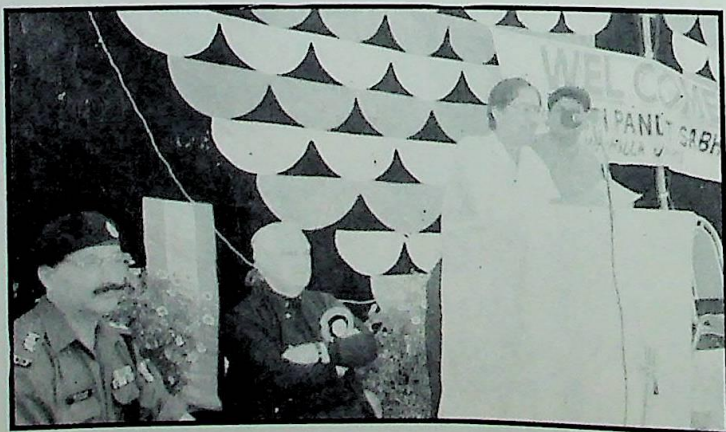
✧✧✧✧

Navreh Function held By Kashmiri Pandit Sabha At Kashyap Bhawan Ambphala, Jammu on 28th March, 1998 Presided by Sri. T.N. Koul Ex foreign Secretary Government of India and Ambassador.

WEL CO
PAN SABH

WEL COME
KASHMIRI PANDIT SABHA

WEL COME
KASHMIRI PANDIT SABHA

WEL C
KASHMIRI PAND

List of Life members Continued

97. Sh. O.N. Koul S/o Sh V.N. Koul C/o. Agriculture Guest House. Near Police Lines G.Nagar
98. Sh. G.N. Mujoo S/o Lt Sh. Tara Chand Mujoo 39-Karan Nagar.
99. Sh. Justice J.N. Bhat S/o Sh. Maheshwar Nath Bhat 47-Lower Laxmi Nagar, Sarwal
100. Dr. P.K. Hak S/o Sh. H.K. Hak 81-Sect. 7 Trikuta Nagar.
101. Sh. U.K. Handoo S/o Sh Madsudhan Handoo 8-A Karan Nagar, Jammu.
102. Dr. C.L. Koul S/o Sh. Arjun Nath Koul C/o. Rishi Medicates, old Janipur, Jammu.
103 Sh. O.N. Bhat S/o Sh. D.N. Bhat 52-Adarsh Nagar Sect-1 Trikuta Nagar.
104. Sh. K.L. Raina-55 D/C Gandhi Nagar.

Monthly Donors for Welfare Fund to provide Financial Assistance for Medical etc. from January 1998—March 1998

1.	Sh. Triloki Nath Khosa	Rs. 300 = 00
2.	A.K. Braroo	Rs. 100 = 00 upto Jan.
3.	S.C. Dhar	Rs. 200 = 00 upto Feb.
4.	Ashok Khar	Rs 300 = 00
5.	Ashwani Koul	Rs. 300 = 00
6.	Prof S.K. Shah	Rs. 200 = 00 upto Feb.
7.	P.N. Bhan	Rs. 300 = 00
8.	B.L. Thaploo	Rs. 100 = 00
9.	S.K. Gadoo	Rs. 300 = 00
10.	K.K. Khosa	Rs. 300 = 00
11.	H.W. Tiku	Rs. 100 = 00 upto Jan.
12.	T.N. Koul	Rs. 300 = 00
13.	J.N. Bhat	Rs. 300 = 00
14.	B.L. Tiku	Rs. 150 = 00
15.	S.N. Dhar	Rs. 150 = 00
16.	A.N. Sadhu	Rs. 150 = 00 ending Dec.
17.	M.L. Malla	Rs. 100 = 00 ending Feb
18.	V.N. Razdan	Rs. 150 = 00
19.	S.K. Peer	Rs. 150 = 00
20.	T.N. Peshin	Rs. 50 = 00

****

Donations Received by K.P. Sabha Ending March 1998

1.	Mrs. Nimmi Tiku	200 = 00
2.	Sh. A.K. Wali	5000 = 00
3.	Dr. A.K. Dhar	2000 = 00
4.	Sh. G.N. Mujoo	1000 = 00
5.	Sh. Surrinder Zutshi	100 = 00
6.	Sh. Mohan Lal Koul	1000 = 00
7.	Sh. Triloki Nath Koul, Ex-Ambassador	5000= 00
8.	Sh. G.J. Koul	500 = 00
9.	Mrs. Jaya Muthoo	500 = 00
10.	Sh. Damodar Jee	1000 = 00
11.	OM Namah Shivai	1000 = 00

Relief distributed as assistance to Destitutes, Orphans, Medical Aid, Ending March 1998 to the tune of Rs. 15, 303 = 00

EXCELSIOR
Dated 28-2-98

APPEAL

It is requested to all respected readers that my father namely (H.N. Koul) Harday Nath Koul R/o Look Bawan Anantnag presently residing at Udhampur is suffering from Diabetic Nephropatay following total kidney failure of my father in his young age. He has been advised for kidney transplantation which involve a huge expenditure for me. I therefore appeal to all for early financial help in term of donation to save my ailing father. You can credit your donations in my A/c No 8966/89 of the Jammu & Kashmir Bank Bakshi Nagar, Jammu in the name of Kuldeep Kumar Koul. I shall be highly thankful for your kind help.

Kuldeep Kumar Koul
S/o H.N. Koul
C/o Quarter No. T 13/1
Postal Colony,
Udhampur-182101.

Kuldeep Kumar Koul
C/o Sh. Roshan Lal Razdan
Near Devan Devi Public School
Rajpura Mangotran
House No 700
Near (Shakti Nagar Chowk)

The Way of Reason

(continued from last issue

STAGES OF KNOWLEDGE

It is said in the *Yoga-Vasishtha* that in the earliest stage of knowledge, there is an inward inclination for search after truth. The stage of mind where this eagerness to search itself is not there cannot be regarded as one of any understanding. It is not believed that animal and plants have an inclination in the direction of a quest for truth. Self-consciousness, as it is available in the human level, is not supposed to be manifest in the lower kingdoms, the animal, the plant and the mineral. It is only at the human stage that discrimination is supposed to dawn, because self-consciousness is at the same time a capacity to discriminate and distinguish between what is proper and what is improper, and what is real and what is unreal. But it does not mean that every human being is in search of truth. When one speaks of a human being the reference is to the species. The anthropological study of mankind will reveal that it is not true that everyone belonging to the human species is in a uniform state of awareness. While all can be regarded as men, some are, in fact, animal-men. They think like animals, though they have two legs and they belong to the human species. The animal-man is perhaps the state of the *homo sapiens* risen immediately above the animal level with traces of the animal still left, and at that stage man thinks like the beast with an intensity of selfishness gone to the extreme, with a desire to grab and destroy and consume and with no consideration for others absolutely. This is the lowest state in which man can be evaluated. But there are superior individuals who have risen above the animal level, yet are intensely selfish nevertheless, who may be good to anyone only if the other is good to them, but bad if the other is bad to them. They are men of the 'tit-for-tat' attitude, and, here, again, the turbidity of the mind persists. But man has to rise to the still higher level where he metes out only good to the other and cognises not the bad element. *The good man is one who does good always, under ever condition, and is not conditionally good. Beyond the good man is the saintly man, and still above, the Godman,* what ever be our description of such a state of illumination.

It is only in the later stages of evolution that the spirit of search rises and fructifies in experience, firstly as a wish to be good. This is regarded as the first stage in knowledge. When man is not satisfied with the things of the world, when he begins to feel that there is something missing here, and that there ought to be a state of living superior to the earthly forms of life, and is eager to know what is behind this world, then he is in the first stage of knowledge *(Subechha)*.

When the enquiring spirit dawns, one does not merely rest with this spirit, he tries to work for its manifestation in practical life. One would run about here and there and try to find out how he can materialise this longing and make it a part of his living routine. Man, then, becomes a philosopher. A philosopher is in the second stage of knowledge *(Vicharana)*. He employs his reasoning capacity and works throughs his logical acumen, trying to make sense out of this inward spirit of search for truth, and he utilises his whole life in study and analysis of the nature of things.

In the third stage, man becomes a truly spiritual seeker. He does not remain a professor of philosophy or an academic seeker in the metaphysical sense, but a seeker in the practical field. He begins to practise knowledge and does not remain merely in a state of searching for it. The mind is gradually thinned out of all its jarring elements and it recognises no value in life except a unitive insight into truth. Practice is the motto of the seeker. He *does* things. and is not content to *imagine* them. This is the third stage

of knowledge where one starts actually doing things, because he has already risen above the state of conceptualisation, rational study and philosophising. The mind is thinned out of desires for the external *(Tanumanasi)*.

The fourth stage of knowledge is supposed to be that state when there are flashes of the divine light appearing before the meditative consciousness like streaks of lightning *(Sattvapatti)*. It is not a continued vision, but a passing state of exaltation. A flash does not continue for a long time. It manifests itself suddenly for a second and then vanishes as an intense beam of light. This is the fourth state of consciousness, regarded as the first stage of realisation.

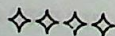
The fourth stage of knowledge mentioned is considered to be the initial indication of God coming. The earlier three are only stages of search and practice. The fourth is the first encounter with the supermundane. The condition of this first stage of realisation or the fourth stage of knowledge is designated as the condition of the *Brahmavit*, or knower of *reality*, where one begins to see, actually, what is there, rather than merely think intellectually or imagine in the mind.

Then the fifth stage is described as a higher realm still, where on account of the immense joy one experiences beyond description, one is automatically detached from all objective contacts of sense *(Asamsakti)*. One does not 'practise' reunciation here. One is spontaneously relieved of all longings in the same way as when one wakes up from dream there is no longing for the wealth of the dream world. There are no more realities outside, even as the objects of dream are no more realities to one who is awake.

In the sixth stage, the seeking soul becomes a Godman, a veritable divinity moving on earth, where the world is no more before him but the blaze of the all-enveloping creative spirit spread out in its splendour and glory. He sees the substance of the world and not merely the form and the name. He beholds the forms but as constituting a single interconnected whole. The veil of space and time is lifted. The conditioning factors, earlier known as space, time and cause, and the internal empirical relationships, get transcended. One enters into the heart of all things, the self-hood of every being. Light commingles with light. As a candle flame may join a candle flame, the self gets attuned to the Universal Self. Here it is not a beholding through the senses or even a thinking by the mind, but *being, as such*. The materiality of the world vanishes *(Padarthabhavana)*. The world then shines as a radiance and as delight. Earlier it was iron, now it is gold. The world does now really vanish, but it has become not a different thing. It has no form, it is a mass of brilliance. The objectness of the objects has gone; the externality of things is no more; space and time do not exist; one does not 'see' things, for one has 'become' things. And, still, there is a higher communion.

The seventh stage is not a stage of beholding anything at all. There is no beholder any more. The seer is not dissociated from the seen. There is nothing to act as a bar or a distinguishing line between the subject and the object. The universe no more stands there as an object of experience, it is the Subject of All-Experience. Here, the Universal Spirit is what it is; none is there to know it, or experience it. It is experience pure, it is experience itself, not an experience 'of' something. Nothing can be said about it, for there is none to say anything. This is the final attainment *(Turiya)*.

The seventh stage is also called, sometimes, 'liberation while living' *(Jivanmukti)*. The body may be there, but it is no more a body for the knower. What a liberated soul feels, no one else can understand. There is no standard by which one can judge that person. The state is beyond imagination. What happens to the soul in liberation, one has no means to measure or

✧✧✧✧

NARI CHETNA DIVAS

This year Zang Trai was celebrated at Kashmiri Pandit Sabha Ambphalla Jammu as Nari Chetna Divas on 30.3.98. The function was presided over by revered Mother Mohini Ji Khosa. Apart from usual bhajan kirtan the girls and the women of the community engaged themselves in discussions on ways to evolve a social consensus for eradication of social and religious evils.

Dr. Koshalya Wali spoke at length about the disharmony in younger couples due to lack of moral and social ethics. She was in tears while narrating the agony of several young women who faced the wrath of in-laws as flimsy grainds and have pushed away. She said that disrespect shown to the women will bring disaster to whole community.

Mrs. Sumeda Daftari gave a spiritual discourse starting with Sanskrit Shalokas. She felt that lack of spiritual education in children is the main reason of social disharmony unless spiritualism prevails over materialistic way of life, there can be no peace in human life.

Mrs.Ratini Razdan spoke about the social evils in KP Community at length and felt that women should provide lead to overhaul bad customs as it is women who suffer more due to these evils.

Mrs. Nimmi Tiku executive member of the KP Sabha who was convenor of Nari Chetna Divas exhorted women specially the young working women to be conscious of their rights and to formulate a programme of action to fight against social evils.

Mrs. Mohini Ji Khosa wished everyone to make spiritual pursuit a goal of life, she said that ultimately everyone has to merge in lord, why not to merge right now.

The Samaroh ended with light tea and distribution of salt packet as a mark of tradition.

Report by A. K. Khar

It is for the information of Kashmiri Pandit Communities that Shri G.N. Mujoo, Ex. Chief Engineer, Power Development Dept J&K has published a book namely "A Glimpses into the Hindu religion Philosophy and Exploits of Shri Rama'. It contains quite useful information. This book is available for sale as a donation in the Kashmiri Pandit Sabha Ambphalla Jammu. The desirous readers can contact the Sabha office at Ambphalla Jammu. It may not be out of the place to mention here that the sale proceeds of this book is donated to the persons of the community who are found suffering from any disease, the expenditure whereof cannot be born by the patient. Shri G.N. Mujoo deserves all appreciation for his gesture. This also motivates the community members to go in for the purchase of this book liberally, the minimum cost whereof is Rs. 200/per copy.

(H.N. Tiku.)
MANAGING EDITOR,
K.B.T. KPS JAMMU.

Samohik Yogenopavit Ceremony

Samohik Yogenopavit Ceremony of 35 Kashmiri Hindu Boys organised by Samaj Sudhar Avam Sanskar Up-Samati of Sanjeevani Sharda Kendra, Bhori, Jammu under the Chairmanship of Shri T.N. Peshin solemnzied on 1st May 1998 at Ved Mandir Ambphalla, Jammu as per Sanatam Dharm rituals, simple and in a social reformed way.

The religious scholars, dignatiories, saints and heads of the organisations gave Ashirwad to the Boys. Among them Shri Prem Nath Ji Shastri, Smt. Mohni Ji Khosa, of Guru Niwas Shakti Nagar well-known religious preachers, Shri Kumar Ji of Kralbad Ashram Garhi, Swami Sayumanand of Muthi Ashram, well known saints, Justice J.N. Bhatt, Sh. T.N. Khosa, President K.P. Sabaha, Jammu, Sh. A.N. Vaishnavi, President ASKPC, Sh. Ashwani Ji, Convenor, Panun Kashmir Movement, Sh S.N. Razdan President Karan Nagar Sahik Samiti, Sh. R.N. Kaw President, Trikuta Nagar Sahik Samiti. Maj. Gen. Dhar, Mohalla Committee, Gandhi Nagar Sh. P. L. Handoo Minster of Law and Parliamentary Affairs, J&K Sh. Inderash Ji, Himgri Prant Pracharyak of R.S.S. Sh. T.N. Bhat of All India Kashmiri Samaj. Prof. Kushiliya Wali gave ashirwad to the boys.

Sh. Prem Nath Ji Shastri and Sh. Inderash Ji Prant Pracharak threw light on Gyatri and necessity of perfoming of such Samohik Yogneopavit and marriage ceremonies which is the demand of time.

The Board/Executive members and allied deidcated workers of SANJEEVAN SHARDA KENDRA performed thier allotted duties with their full zeal and dedication.

K.P. Sabha Jammu and Ved Mandir Staff also extended full cooperation in the performance of this Maha Yagina.

(HIRDAY NATH)
Secretary
Samaj Sudhar Avam Sanskar Samiti,
Sanjeevani Sharda Kendra,
Bhori, Jammu.

The KPPSC Apex Body of Kashmiri Pandit Organisations has an extraordinary meeting under the Chairmanship of Shri A. N. Vaishnavi, to take stock of the grim situation arising out of serial killings of security personnel and innocent citizens of Poonch and Doda during the last one month culminating in the massacre of four village defence committee members on 5th, May 98 and several funeral processionists carrying their dead bodies for cremation on 6th, May 98 in Bagwa Area, Distt. Doda and four members of Hindu family in Surankote, Poonch on the same day besides seriously injuring many others. They condemned the senseless and inhuman killing of Hindus by armed terrorists who seem to have a free hand to choose the place and time of their henious deed. This depicts an abject of the State Government in protecting the lives of innocent citizens of the State thus helping the nefarious designs of religious fanatic aided and abetted by ISI to create terror and to continue the process of cleansing of minorities from these two districts.

K.P.P.S.C. express strong solidarity with the helpless citizens of these two districts and appeal to the authorities to take strong measures in eliminating terrorists and rehabilitating the people who have sought protection as refugees.

(A. N.Vaishnavi)
Chairman

बातें ही बातें

हम बातें बनाने में बड़े निपुण हैं।

हम किसी भी विषय पर कहीं भी बातें बना सकते हैं।

हम बड़े बुद्धिवादी हैं। हम बुद्धिजीवी हैं। हम बाल की खाल उतार सकते हैं। हमारी विश्लेषण की शक्ति सब को मालूम है।

हम जब कहीं जमा होते हैं तो हमें बरादरी और जाति के बारे में बोलते हुए कोई सुन ले। वह बहुत प्रभावित होकर जाएगा, यदि वह पहले से हमें जानता नहीं। हम किसी के दाह संस्कार पर जमा हों तो श्मशान की जीर्णशीर्ण हालत को सुधारने की चिंता हम पर सवार हो जाती है। शव के लिए वाहन के इंतज़ाम हम करने लग जाते हैं। श्मशान पर लकड़ी के टाल खड़ा करवाने और ठेकेदार को तायनात करवाने पर हम अपने अपने विचार प्रकट करते हैं। सब सहमत होते हैं।

हम शादी ब्याह पर जमा हों और बारात के आने की प्रतीक्षा कर रहे हों तो हमारी वैखुरी बुद्धि खुल जाती है। सरस्वती हमारी जीभ पर आ के बैठ जाती है। अपनी जातीय संस्थाओं, सामाजिक संगठनों पर हम बड़ी निर्माणात्मक राय देते हैं। लड़की वाले जजमान की दया हो, वह चाय बिस्कुट भेजता रहे और आने वाले बाराती भी पर्याप्त शरीफ़ आदमी हों तथा देर और देर करते जाएं तो हमारी अपार फुर्सत वाली प्रतीक्षारत टोलियां गर्म 'प्रो-एक्टिव' बहसों में लगी रह सकती हैं और उनकी अन्यमनस्क उपस्थिति किसी को भी अप्रत्याशित परेशानी में नहीं डालेगी, एम्बैरैस नहीं करेगी। कारण-हम बड़े रचनात्मक और मौलिक वक्ता जो हैं। श्रोता भी हम बड़े अच्छे हैं।

श्रोता हम इतने अच्छे हैं कि जमाते इस्लामी के गीलानी से लेकर भाजपा के वाजपेई सब की वक्तृता से हम अभिभूत हैं। सुनते हुए या सुनने के बाद भी बहुत समय तक हमें दोनों में अंतर दिखाई नहीं देता। शर्त यह है कि वक्ता ज़ोरदार हो।

वरना क्या कारण है कि हम जलसों में शामिल होते हैं तो एक ही समूह, एक ही जत्था, एक ही अभिप्राय, एक ही उद्देश्य के प्रतीक लगते हैं, पर ज्यों ही अपने अपने घर की राह लेते हैं तो हमारी बुद्धि जागृत हो जाती है यानी हम अपने तंग दायरों में लौट जाते हैं। हमारी सामूहिक प्रेरणा हवा हो जाती है। हम अपने और सिर्फ अपने होकर रह जाते हैं। दफ्तर में दफ्तरी बाबू, मुहल्ले में ऊंचे नीचे सामाजिक। दफ्तर हमारे भाइयों के लिए होता है, पर हमारे सामने खड़ा भाई कितना रुपया देने की क्षमता रखता है, यह उसके साथ हमारे रिश्ते को तय करता है। आपने भी कुछ लोगों को यह कहते हुए सुना होगा कि इन पंडितपूरित दफ्तरों से अच्छे तो वे मुसलमानों वाले दफ्तर थे। उनमें कुछ तो इनसानियत बची थी। मुहल्लों में हम 'खानदानी' और 'बेखानदानी' वर्गों में बंट कर रह जाते हैं। हमारी पहचान हमारे मूल्य से, हमारी योग्यता से नहीं होती बल्कि हमारे बाप दादों के काम से, उस 'चिढ़' ('र्‍यछ', 'ज़ात') से होती है, जो कि हमारे विनोदी स्वभाव ने हमें देकर हमें आदमी से 'चूहा' (गगुर), 'बिल्ली' (ब्रोर), 'भूरा' (काचुर), 'काला' (कालुँ), 'सांड' (दांद), 'बछड़ा' (बछेरुं), शेर, बकरी और जाने क्या क्या बना दिया। यह हम सब जानते हैं। बोलते हैं तो पते की बात। तर्क देते हैं तो सही। पर करते वही हैं जिससे हमें केवल खुद की गर्ज़ पड़ी हो। वह नहीं जिसमें समूह या समाज की कोई गर्ज़ शामिल हो।

मे' वुछ आऽद्य् सुबहन

दीनानाथ नादिम

मे'वुछ आऽद्य् सुबहन
अऽकिस सब्ज़ुं ज़ारस
अंदर छ़ायि हो'ल
मायि मो'त अख जवाना
हसीन बागवाना
स्यठाह न्युक
तुं आऽव्युल तुं ज़ाऽव्युल
कलम ह्यू,
छत्योमुत तुं हो'खमुत
चम्योमुत तुं थो'कमुत
मगर,
बोलुं वुन साज़ुं गो'र
ताज़ुं दम ह्यू
परान ओस तराना
हसीन बागवाना
परान ओस
गरान ओस
सु अडुंफ्वल्यन टूर्यन किच़ ज़बान
गासुं ते'हजन बे'यि मूरिनुंय किच़ ज़बान
गरान ओस
गुलन किच़ ज़बान
बुलबुलन किच़ ज़बान
लंजव किच़ ज़बान बामनन किच़ ज़बान
कुल्यन किच़ तुं बे'यि अडकल्यन किच़ ज़बान
तुं म्वमुं चववुंन्यन बतुंफल्यन किच़ ज़बान
ज़बान साज़ अऽम्य बोलुंवुंन्य साज़ुं गऽर्य
अऽम्य हसीन बागवानन
च़्ववापाऽर्य बागस रऽस्युल नग्मुं वो'हरुन

मैंने अभी सुबह देखा

मैंने आज सुबह देखा
एक बड़े हरियर अंचल में
लुकता छिपता
एक जवान था प्रेम में सना
छैला माली
बहुत छरहरा
और कोमल और पतला
कलम सरीखा
सूखा और सफेद पड़ा
सिकुड़ा सा थका
पर
बोलता संगीतकार
ताज़ा सांस लिए
गीत पढ़ रहा था
छैला माली
पढ़ रहा
गढ़ रहा था
अधखिली कलियों के लिए भाषा
तिनकों टहनियों के लिए भाषा
गढ़ रहा था
भाषा फूलों के लिए
भाषा बुलबुलों के लिए
भाषा शाखाओं अंकुरों के लिए
भाषा पेड़ों, तोतलों के लिए
दूध पी रहे, छुटके नवजातों के लिए भाषा
इस भाषाकार बोलते संगीतकार ने
इस छैले माली ने
चारों ओर बाग के फैलाया रसभरा राग

तुं अथ नग्मुं सुँय मंज़ पनुन साज़ ब्वडविथ	वाद्ययंत्र अपने उस रस से भरे राग़ में डुबो दिए
ह्यो'तुन ज़िंदगी हुंद हसीन साज़ वायुन	और बजाने लगा ज़िंदगी का वह सुंदर साज़
हसीन साज़ वायान वायान वायान	और बजाते और बजाते सुंदर साज़
कऽरिन ज़िंदगी हुँद्य नऽव्य नक्शि, पाऽदा	यों जीवन के चित्र नए रचं ही डालें
कदावर जवान	लंबे कद के जवान
अऽर्य् तुं दऽर्य् नऽव्य	पुष्ट गठीले नए
कदावर जवान	लंबे जवान
बोलुँवुँन्य रव्वश यिवुँन्य	वे वाचाल सजीले
मगर रुत तुं ह्यो'त बागवान	पर वह जो शुभचिंतक माली
रुत हसीन बागवान	शुभ छैला माली
ज़ऽट छुँनिथ	चिथड़े पहने
अऽछन छ्यतुं गोमुत ज़िंदगी हुंद असर	उसकी आंखों में बुझी जोत जीवन की
म्यऽट नुं बाऽचन शुर्यन किच्	उसके बच्चों बालों के लिए नहीं अन्न का दाना
हसीन बागवान	छैला वह माली
मगर ज़ायि गोमुत	पर चुका हुआ
तुं बे'यि हायि गोमुत	खोया रोया
यो'हय छा ल्यखान	क्या यही लिख रहा है
टोठ तकदीर कोमुक	प्यारी तकदीर कौम की
यो'हय छा थुरान	क्या यही करेगा पैदा
रुत तुं ह्यो'त साज़ुँगो'र	शुभचिंतक संगीतकार
यो'हय छा करान	क्या यही कर रहा है
ज़िंदगी हुसुन पाऽदा	जीवन को रमणीक
यो'हय छा गुलन म्यानि नुँय बोलुँनावान	क्या यही मेरे फूलों से बच्चों को बोलना सिखाता
यो'हय छा बहारस	क्या यही बहारों के
ड्यकस ज़री छावान	माथे पर ज़री सजाता
यों'हय बन्योवा माश्टर?	क्या यही बना मास्टर?

(अनुवादः रत्नेश)

****
**
*

दूसरा विश्व कश्मीरी पंडित सम्मेलन

एक प्राइवेट दृष्टि बिंदु : एक डायरी -1

श्याम बिहारी 'सागर'

('दूसरा विश्व सम्मेलन' 30-31 जनवरी 1998 को श्रीफोर्ट सभागार, नई दिल्ली में जिस सफलता के साथ संपन्न हुआ उससे हर कश्मीरी पंडित का सिर गर्व से ऊंचा होना चाहिए। इस सम्मेलन के बारे में प्रचार तथा प्रसार माध्यमों ने समाचार तो दिए पर किसी हमारे अपने लेखक विचारक ने सहानुभूति तथा समझ बूझ के साथ इस पर नहीं लिखा। आखिर यह हमारी एक उपलिब्ध ही तो है, चाहे इसे प्राप्त करने में हमारे कुछ नौजवानों को दिन रात एक करना पड़ा। धन खड़ा करने के लिए जाने कितना श्रम करना पड़ा। हममें से कई उन प्रयासों के बारे में जानते हैं, पर जाने क्या ग्रंथि है हम में कि बस हूं-हां करके बात भुला देते हैं। हमारे लिए यह कोई गर्व की बात नहीं कि दिल्ली से निकलने वाली हमारी जाति की एक 'प्रतिनिधि पत्रिका' 'काऽशुर समाचार' ने फरवरी और मार्च '98 के अंकों में इसं सम्मेलन को ब्लैक ऑउट ही कर दिया फिर अप्रैल अंक में उल्लेख भर कर दिया। क्या हम अभी भी व्यक्तिगत मान सम्मान, दुख सुख, पूर्वग्रह, द्वेष, ईर्ष्या से ऊपर उठकर उन अनथक प्रयासों का ज़िक्र करना भी बर्दाशत नहीं करेंगे, जिन से हमारी सामूहिक छवि बनती है? 'पनुन कश्मीर' सर्वथा प्रतिनिधि संस्था न हो, पर हमारे हितों की एक प्रभावी संस्था तो है। दूसरी संस्थाएं भी ऐसा ही विश्व-स्तरीय कार्यक्रम जुटाएँ, ऐसी हमारी कामना है। प्रस्तुत डायरी हम कुछ किश्तों में देंगे। देखें, यह मंजा हुआ, बहुसूचित, कर्मठ पर कम लिखने वाला लेखक क्या कहता है जो एक आब्ज़र्वर के तौर पर लिख रहा है।)

अब छः महीने हुए। काश्मीरी पंडितों के द्वितीय विश्व सम्मेलन के उपलक्ष्य में दिल्ली ज़ाना हुआ। नशा आ गया। मेरी तो कल्पना में भी नहीं था कि अपनी मातृभूमि से निर्वासित परित्यक्त यह बिखरा-बिखरा, दब्बू सा समाज इतनी जल्दी इतना आगे निकल जाएगा। क्या फुर्ती है; क्या जीवट है। इस आयोजन को देख सुन कर तो लगा कि आज की तारीख में पूरे भारत में बहादुरों में से कोई बहादुर है तो काश्मीरी पंडितों का समाज है।

गैर मुल्कों से राह पाकर, बारूद के बल पर आतंक का साम्राज्य स्थापित करना, अपने ही लहू से अपनी जमीन को लाल करते जाना, उसे कब्रिस्तानों में बदलते जाना, निहत्थे मांसूम बेकसूर लोगों को आधी-आधी रात घरों से निकाल कार गोलियों से भून देना, हो सकता है कुछ लोगों के लिए बड़ी बहादुरी के कारनामे हों। लेकिन जानने वाले जानते हैं कि यह परले दर्जे की कायरता, मूर्खता और बहशी अन्धेपन के सिवा कुछ नहीं है।

नशा पिला के गिराना तो सबको आता है।
मजा तो तब है कि गिरतों को थाम ले साकी।

सच्ची वीरता तो यही होती है कि आप स्वयं तो उन्नति के मार्ग पर चल रहे हों और अपने साथ साथ अपने समाज और देश के लिए उन्नति के मार्ग को भी प्रशस्त कर रहे हों। उस पर शर्त यह कि अपनी संस्कृति अपनी सभ्यता से च्युत हुए बिना। यही है सच्ची वीरता। इसी से कहता हूं कि आज की तारीख में इन काश्मीरी पंडितों से बहादुर दूसरा कोई समाज भारत में नहीं है।

विचारने योग्य बात यह है कि इन विस्थापित पंडितों की संख्या है कितनी? एक तरफ हृदय हीन भारतीय राजनीति, जो प्रत्येक समुदाय को उसके वोट बैंक के आधार पर तोलती है (उस कसाई की तरह जो किसी जानवर को केवल मांस की दृष्टि से तोलता है) दूसरी तरफ अपने ही राज्य की सरकार का साम्प्रदायिक भेद भाव। चक्की के उन दो पाटों में पिसते हुए भी नौ

वर्ष पूर्व का एक धुंधला सा, असम्भव सा प्रतीत होने वाला विचार कि "अपने समाज के लिए हमें अब हमारा होमलैण्ड ही चाहिए" जो इस समय तो किसी तर्क के आधार पर नहीं टिकता था, जिसकी अभिव्यक्ति को ही मूर्खता समझा जाता था। आज यह विचार अन्तर्राष्ट्रीय पंचायत तक पहुंच चुका है। क्या अपने देश के पिछले सौ वर्ष के इतिहास में कोई आन्दोलन कोई संघर्ष ऐसा है जो इतने संख्या बल के आधार पर इतने कम समय में इतना आगे निकल गया हो?

किसी भी समाज के अस्तित्व और स्थायित्व का आधार उसका सामाजिक जीवन दर्शन होता है। यह जीवन-दर्शन यूं ही विकसित नहीं होता, उसके पीछे पीढ़ियों से चली आ रही परम्पराओं की काल सापेक्ष प्रयोगधर्मिता होती है, जिसकी सफलताओं-असफलताओं, उतारों चढ़ावों व आलोड़न मन्थन से उस समाज के जीवन दर्शन का विकास होता है। यह विकसित जीवन दर्शन ही उस समाज के सहज विवेक का धारक व पोषक होता है। और यही वह सामाजिक विवेक है जिसका भारत की आज़ादी के कुल जमा पचास वर्षों में ही तथाकथित धर्मनिरपेक्षता के नाम पर बंटाधार कर दिया गया। परिणाम में पूरा देश पुनः क्रूर अन्धेरों में घिर चुका है। लेकिन काश्मीरी पंडितों के समाज में इस परम्परागत सामाजिक विवेक की ज्योति आज भी प्रज्जवलित है। यही वह तथ्य है कि मां शारदा के वरदपुत्र अपनी ज़मीन से खदेड़ दिए जाने के बावजूद, सब कुछ लुट जाने के बावजूद पहले से अधिक गतिशील होकर, पहले से अधिक बलशाली होकर उभर रहे हैं।

इस सम्मेलन में मुझे एक से बढ़ कर एक नायाब व्यक्तित्व देखने को मिला। एक से बढ़ कर एक मन मोह लेने वाली प्रतिभा। और उपलब्धियों की उड़ान- "Sky is the limit." कुछ लोग तो दुर्गा नगर में मेरे पड़ोस में ही रहने वाले हैं, जिन्हे मैं इस सम्मेलन से पहले जानता पहचानता भी नहीं था-अजी साहब! रत्नों की खदान।

कुछ व्यक्तित्वों के उल्लेख का लोभ संवरण नहीं हो पा रहा- जैसे यह डॉक्टर के-एल-चौधरी। पता नहीं कि असाधारण प्रतिभा के धनी लोगों की चाँद एक विशेष ढंग से क्यों चमकती हैं लेकिन ऐसी चांद और प्रतिभा का कोई सम्बंध-संवाद है अवश्य। डॉक्टर चौधरी को देख कर अनायास ही शेक्सपियर का ख्याल आ जाता है। कोई मुझे बता रहा था डॉक्टर चौधरी भारत के नहीं दुनियां के प्रथम चार डायग्नोस्सियों में से एक हैं। अविश्वसनीय। मैंने तो अभी तक डॉक्टर चौधरी का नाम ही सुना था लेकिन रूबरू उनकी कार्य प्रणाली देख सुन कर पता चला कि यह व्यक्ति केवल चिकित्सा के क्षेत्र का ही नहीं organized planning के क्षेत्र का भी master mind है।

आम तौर पर साधारण और असाधारण लोगों में एक विशेष अन्तर देखने को मिलता है। साधारण व्यक्ति जीवन के कटीले यथार्थ से भयभीत होकर जहां स्वप्नों की दुनिया में स्वयं को भूलने का प्रयास करते हैं वही असाधारण लोग सपनों को ठोस आधार देने का प्रयत्न करते दिखायी देते हैं। उस सम्मेलन में डॉक्टर चौधरी ने होमलैण्ड का प्रस्तावित खाका जिन बारीकियों के साथ प्रस्तुत किया वह सचमुच अचंभे में डालने वाला था। प्रस्तावित होमलैण्ड की भौगोलिक सीमाएं, उद्योग व्यापार, आजीविका का आधार, सिलिकोन वैली, विश्व-विद्यालय, हेरीटेज़ सेंटर और भी कितना कुछ मुझे तो याद भी नहीं रहा। लेकिन उस श्रम व समय का अनुमान अवश्य लगा सकता हूं जो इस खाके को प्रस्तुत करने में लगा होगा!

कोई भी अतिव्यस्त व विवेकवान व्यक्ति किसी ऐसे कार्य के लिए इतना श्रम व समय नहीं लगाएगा जिस कार्य की सफलता में उसका अटूट विश्वास न हो। इस तर्क के आधार पर मैं सोचने के लिए बाध्य हूं कि जो होमलैण्ड आज कागज़ पर है वह आने वाले कल की हकीकत है उसे अब कोई नहीं रोक सकता। दुनिया कभी किसी को कुछ नहीं देती लेकिन लेने वाले लोग जो कुछ लेना चाहते हैं लेकर ही रहते हैं।

जब श्रीमती शैलजा भारद्वाज को मंच पर भाषण देने के लिए आमन्त्रित किया गया तो मुझे लगा कि एकमात्र मुझे छोडकर आडिटोर्यम में बैठे सभी लोग

इस नाम से भली भांति परिचित थे। एकाएक जैसे हवा में हिम्मत फैल गई हो। सभी सुनने वालों की जैसे रीढ़ तन गई हो, कान खड़े हो गए हो। मेरे सौभाग्य से मेरी बगल में आदरणीय प्रोफेसर रतन लाल शान्त बैठे थे। मैंने फुसफुसा कर पूछा "यह शैलजा भारद्वाज कौन है?" काश्मीर की ही है, प्रोफेसर साहब ने कहा। "तो यह भारद्वाज कैसे......।" मैंने पूछा। "हां इनकी शादी काश्मीर से बाहर भारद्वाज परिवार में हुई है?" शान्त साहब ने मेरी उत्सुकता को शान्त करते हुए कहा। और जब श्रीमती शैलजा भारद्वाज ने बोलना प्रारम्भ किया तो मुझे लगा जैसे एक-एक शब्द मेरे ही मन का उनकी वाणी में मुखरित हो रहा है। उनके व्यक्तित्व के साथ जुड़ा उनका नाम "शैलजा" मुझ पर कविता बन कर छाने लगा। क्या कोई एक नाम भी कविता हो सकता है? मेरे मन ने पूछा। हां यदि वह नाम सुदूर इतिहास में हमें हमारी पहाड़ की बेटियों की गौरव-गाथाओं का स्मरण कराने लगे। मेरे अन्तर्मन ने कहा करबद्ध होकर अपने हिन्दु समाज के प्रत्येक घटक से प्रार्थना करना चाहूंगा कृपया कृपया कम से कम अपने बच्चों के नामकरण संस्कार का पाश्चात्यीकरण न करें। नाम हमें अपने ही इतिहास अपने ही दर्शन से ग्रहण करने चाहिए। अपनी जड़ों से जुड़े रहने का अन्तिम उपाय शायद यही हो सकता है।

प्रोफेसर रतनलाल शान्त मेरे गुरु भी हैं सखा मित्र भी। वैसे तो उनका नाम किसी परिचय का मोहताज नहीं है लेकिन बहुत कम लोग होंगे जो उन्हें मेरी आंखों से जानते पहचानते हों। वहीं छरहरी देह, वही मोनालिसाई मुस्कान, वही गोरा गेहुँआ रंग और वही आंखों में नीलाभ अन्तरिक्ष। हां इतना अवश्य है कि उम्र ने या निर्वासन ने उनके चेहरे से वह सेबों की सी लालिमा छीन ली है लेकिन यह तो लगभग सभी के साथ हुआ है। मैं जो कभी उनका शिष्य था आज हम उम्र लगने लगा हूं।

इस के. पी द्वितीय विश्व सम्मेलन में भाग लेने जब हम लोग श्री फोर्ट आडिटोरियम पहुंचे तो बाहर प्रांगण में ही प्रोफेसर साहब से भेंट हो गई। मैं उन्हें देख हैरान था वे मुझे देख हैरान हो रहे थे। उनके हाथ में उनका कविता संकलन "कविता अभी भी" था जो मुझे थमाते हुए कहने लगे "इस किताब ने तुम्हारे लिए जम्मू से दिल्ली तक, का सफर तय किया है। क्या बात है जम्मू में ही रहते कहीं लन्दन तो नहीं चले गए, आना जाना ही छोड़ दिया है।" मैं नजरें झुकाए इस स्नेहासिक्त उलाहने को सुनता रहा। कहता भी क्या? मेरे दीर्घसूत्री स्वभाव ने हर कहीं मुझे कही का नहीं रहने दिया।

मंच पर एक कार्यक्रम चल रहा था। "चिनार" शान्त साहब ने मुझसे पूछा, क्या तुम्हें पता है "चिनार" को काश्मीरी में क्या कहते हैं? (काश्मीर में अपनी वंश परम्परा की छठी पीढ़ी का होने के बावजूद मेरी काश्मीरी भाषा पर अपेक्षित पकड़ नहीं बन पायी-कुछ अन्य कारणों के अतिरिक्त वही स्वभाव दोष) जी हाँ, "बून्य कुल" मैंने थोड़ा सोच कर उत्तर दिया। बिल्कुल ठीक। लेकिन यह "बून्य" शब्द वास्तव में "भवानी" का अपभ्रंश है और स्त्री लिंग में प्रयुक्त होता था। जब बाहर से आये हमलावरों ने......मैं यह बात शान्त जी की कविता के माध्यम से ही प्रस्तुत करता हूं:-

चिनार के लाल पत्तों से बात करने का मौसम समझ
यदि कोई पूछे-चि:नार?- क्या तुम 'आग' हो?
तो एक नज़र उसको/एक मेरे घर को देख
उठती पीड़ा को/अपनी ही शारदी आग में होम देगा चिनार
और कष्ट से मुस्कराएगा/पूछने वाले को मौसम
और सुन्दर लगेगा बेशक/ पर यह प्रश्न
उसके लिए बड़ा हृदय विदारक होगा।.....
जो सती का आदि सरोवर-सतीसर था
और सर के किनारे वाला उसका आदि रूप
"चिनार नहीं भवानी" का
मेरे लिए यह एक विचित्र अनुभव था।
एक चिनार मंच पर था, एक मेरी बगल में।
दोनों अपनी अपनी व्यथाओं की आग में सुलग रहे थे।

(कोई मेरा घर देख आए)
"*कविता अभी भी*" से

(अगले अंक में जारी)

1986 का अग्नि कांड और उसके बाद- II

सोमनाथ 'वीर'

(इस लेख के पहले भाग में आपने अनंतनाग में 1986 में हुए अग्निकांड की पृष्ठभूमि के बारे में लेखक के व्यक्तिगत अनुभव का लेखा जोखा पढ़ा। वस्तुस्थिति यह थी कि हिंदू देवस्थानों श्मशानों, स्नानघाटों आदि पर विगत 50 वर्षों में धीरे धीरे और एक खामोश सहमति के साथ सरकारी अहलकार, जो जहां थे, "कागज़ी कारवाई" करते रहे और इन पर मुसलमानों का कब्ज़ा दिखाते रहे। कई जगह डरे दुबके पंडितों ने साहस जुटा कर समितियां बनाई और बात चीत या निरंतर पीछे पड़ कर या कहीं कानूनी सहारा लेकर इन स्थलों को छुड़वाया। पर काबिज़ों की नीयत में फर्क नहीं आया, न ही उन्हें सरकारी संरक्षण में कमी महसूस हुई। फिर वहीं हुआ जो ऐसे समय होता है। ज़रा से बहाने पर आक्रामक उठ खड़े हुए और मारधाड़ तथा अग्नि कांड तक बात पहुंची। फरवरी 1986 में एक अफवाह के प्रतिक्रिया स्वरूप कुछ राजनीतिक मौका परस्तों ने दंगे का सा वातावरण तैयार किया।)

दंगई अपने साथ मिट्टी का तेल कुल्हाड़ियां आदि लाए थे। जगह जगह आग लगा दी गई। प्रकृति हमारे विरुद्ध थी। तेज़ आंधी चली। वर्षों में बनाया हुआ हमारा प्यारा 'लोक भवन' का तीर्थ मिनटों में भस्म होने लगा। लोग घरों में छिप गए। जान के लाले पड़े थे। कोई बाहर न निकल सका॥ बलवाई 'हू हा ' करके हिंदू मुहल्लों के बीच से निकले। घरों पर पथराव किया। एक दुकान को लूट लिया। जूते, कपड़े, चाय, थैलों में भर भर के ले गए और दौड़-दौड़ कर निकट के गांव 'फतेहपोरा' की ओर चल दिए। वहां दो मन्दिर जला डाले। रात हुई। कल जुम्मा था। अफवाह उड़ी कि कल पंडितों का सफाया होगा। पर रात को हिमपात हुआ। रास्ते बंद हो गए। सरकार अचेत थी। उसी शाम को 'वनपुह' तथा 'धनव' के मन्दिर भी जलाए गए थे। कई घरों को आग लगा दी गई थी। दूसरे दिन 11 बजे अनंतनाग थाने का एक सिपाही नागबल पहुंचा और वापस थाने में गया। 3 बजे सायं पुलिस, बी. एस.एफ तथा अफसर लोग आए। तीर्थ को वीरान देखकर सब स्तब्ध थे। हिन्दू नर नारियां घरों से निकल कर रोने बिलखने लगीं। फिर भारत सरकार तथा स्थानीय सरकार के लोग भी आ गए। उधर से कुछ मुसलमानों ने पंडितों का बहिष्कार करना शुरू किया। गांव में कर्फ्यू लग गया। हर घर, प्रांगण में बी. एस. एफ की पिकटें लग गईं। कोई भी दुकानदार पंडितों को सौदा नहीं देता था। मज़दूर नहीं मिलते थे। कुछ मुसलमानों को भी काफी कष्ट झेलना पड़ा। तीस, बत्तीस आदमी रास्तों पर से उठा लिए गए तथा जेलों में बंद किये गए। यह हाल पौने दो महीनों तक चलता रहा। घरों में उस समय कोई भी पुरुष घरों में नहीं सोया। कोई दूर गांव के सम्बंधी के पास छिप गया, कोई खेतों में सोता रहा। पंडित तथा मुसलमान आपस में बात नहीं करते थे। 'नागबल' में खंडहरों के ढेर पड़े थे। दुर्गा की मूर्ति चूर थी। थालियां

जल कर पिघल गई थीं। सारा सामान नुमाइश की भांति पड़ा हुआ था। कश्मीर में कुहराम का माहौल था। राज्यपाल जगमोहन थे। परन्तु राष्टपति ज़ैल सिंह उस फाइल पर हस्ताक्षर नहीं करते थे जिस में राज्य सरकार भंग करने तथा 'गर्वनर राज' लागू करने की सिफारिश की गई थी क्योंकि जी. एम. शाह सरकार केंद्र से तथ्य छुपाती रही थी। जब कुछ संसद सदस्य दिल्ली से 'लोक भवन' आए तो उन्होंने सारी तबाही देखी। उन्होंने एक 'फिल्म' खींच कर राष्ट्रपति को दिखा दी। उसी समय फाइल पर हस्ताक्षर हुए तथा राज्य सरकार गिराकर 'गवर्नर राज्य' लागू हुआ। दूसरे दिन श्री जगमोहन, पुलिसध्यक्ष श्री मनमोहन खजूरिया के साथ हमारे गांव आए। उस रात को एक गरीब का घर भी जलाया गया था। गर्वनर ने डी. सी. तथा अन्य अफसरों को निर्देश दिया कि इस तीर्थ का तत्काल पुन: निर्माण किया जाए तथा जिस को जो हानि पहुंची हो उसकी पूर्ति की जाए।

'नागबल' में काम आरम्भ हुआ। दुर्गा मन्दिर, सिद्ध पीठ मन्दिर, राम मन्दिर, शिवालय, तथा एक बड़ी धर्मशाला बनाई गई। जयपुर से संगमरमर की बड़ी मूर्तियां मंगाई गई जिन में दुर्गा, राम, लक्ष्मण, जानकी, सिद्ध लक्ष्मी तथा 30 क्विंटल भारी काले पत्थर का बनाया शिव लिंग भी था। प्रत्येक घर को सरकार ने 3 तीन हज़ार रुपये दिए। कुछ हिन्दू संस्थाओं ने सब्ज़ी इत्यादि बांटी परन्तु मुस्लिम सम्प्रदाय की ओर से कोई पैसा न एकत्रित किया गया और न किसी को दिया गया, जैसा कि जम्मू के एक बुद्धिजीवी ने बाद में दावा किया। 'लोक भवन' तीर्थ के इस पुनर्निर्माण में अनंतनाग के उस समय के डिप्टी कमिश्नर श्री स्वामी राज शर्मा तथा उनके साथियों का काफी योगदान रहा जिन्होंने चन्द महीनों ही में यह सारा कार्य सम्पन्न किया।

मन्दिर तो बन गए परन्तु हिन्दू तथा मुसलमानों के दिलों के टूटे मन्दिर अभी नहीं बने थे। नाचाकी तथा दिलों की दूरी इस सीमा तक बढ़ गई थी कि कोई भी एक दूसरे के घर नहीं जाता। कितना प्यारा गांव था जहां दोनों सम्प्रदाय प्रेम पूर्वक रहते थे। बाहरी तत्वों ने आकर यहां के माहौल को प्रदूषित किया था। अब दिलों को जोड़ने की समस्या थी। मैं फिर इस कठिन कार्य में जुट गया। चन्द नेताओं के साथ बात करके उन को घर लाया। इन में पीर हुस्सामुद्दीन, मनोहर नाथ कौल, शेर अली बोदा इत्यादि थे। कुछ हिन्दू भी आए तथा कुछ मुसलमान भी "घर की पिछली खिड़की से अन्दर कमरे में" प्रवेश कर गये। तकरीरें हुईं। एक दूसरे के गिले शिकवे, नोक झोक, क्षमा याचना सब कुछ हुआ। अब नया माहौल बंधा। मैं ने एक कमेटी बनाई "हिंदू-मुस्लिम बिरादरी" के नाम से। दूसरे ही दिन जब यह समाचार फैला तो लोग जोक दर जोक घरों से निकल पड़े तथा मैदान में एकत्रित होकर प्रेम बांटने लगे।

इस समारोह में पड़ोसी गांव के मुसलमान भी आए जिन में शिव पोरा, लारकी पोरा, कुछ पोरा, फते पोरा चक पत इत्यादि हैं। 'बिरादरी' बन गई। मुझे अध्यक्ष चुन लिया गया। मैं ने कमेटी में प्रत्येक दल, तथा वर्ग के लोग रखे। इस में साधारण लोग भी थे, नैशनल कानफ्रेंसी, कांग्रेसी, जमाति इस्लामी इत्यादि हर रंग के लोग शामिल किए। भ्रातृ भाव के साथ मिल जुल कर रहने की शपथ ली। 'आईन' बनाया गया। रसीद बुक छापे गये तथा पैसे एकत्रित किए गए। कुछ महीनों के बाद दो तीन पंडित घर बिजली के तार जलने से जल गए तो दोनों गाँव में मुसलमान आए। आग बुझादी सामान की रखवाली की। चावल, पैसा, लकड़ी, घास इत्यादि एकत्रित कर के उन घरों को फिर से बनाने में मदद की। तब से ऐसे हालात फिर ऐसे हुए कि लोग घुल मिल कर प्रेम पूर्वक रहने लगे। इलाके में किसी भी समस्या को सुलझाने के लिए वे संस्था का साथ देते रहे।

1989 का वर्ष आया। घाटी में अलगाववाद की हवा चली। पाक प्रशिक्षण के लिए नव युवकों को भरती किया जाने लगा। शबीर शाह एक बार हमारे गाँव भी आया परन्तु उसे यहां कोई उपयुक्त युवक न मिल सका। 1990 में पंडित सीधे शिकार होने लगे। श्रीनगर तथा कुपवारा से हिन्दू घर छोड़कर जम्मू चले गए। काज़ी गुंड से हमें बुरे समाचार आते थे। हिन्दुओं के एक वरिष्ठ नेता श्री प्रेम नाथ भट्ट की हत्या की गई। उस घटना से सब हिन्दुओं के दिल हिल गए तथा कश्मीर छोड़ने का क्रम तेज़ हुआ। हमारे गांव के निकट 'काबामर्ग' मैदान में 'गीलानी' ने अलगाव वादी वक्तव्य दिए फिर मिलिटैंट नेता भी आकर जलसे करने लगे। हम को भी हाज़िर रहने के लिए कहा गया। कुछ मुसलमान नेता मेरे पास आकर विनय करने लगे कि हिन्दू तथा मुसलमानों की एक मीटिंग बुलाई जाए ताकि हिन्दू हमारे चन्द गांवों से चले न जाएं। मैं ने 10 गाँवों के 60 प्रतिष्ठित मुसलमान तथा हिन्दू नेताओं को पत्र में लिखा कि 28 जनवरी 1990 को एक सभा में सम्मिलित हों। उधर काबामर्ग में लगभग दो लाख लोग जमा हुए जहां मिलिटैंट लीडरों ने तकरीर की। 28 जनवरी को हमारी सभा हुई जिस में सैंकड़ों लोग शामिल हुए। परन्तु ज्यों ही मैं अपनी तकरीर 'ललद्यद' तथा 'नुन्द ऋषि' के वाक्यों तथा श्लोकों से आरम्भ करने लगा, बीच लोगों में से एक लड़का खड़ा हुआ और कहने लगा हम शेख या ब्राह्मण को नहीं मानते हैं। हम मानते हैं अल्लाह, मुहम्मद और कुरान-बस। श्रोताओं में ज़्यादातर 'ऐतिकादी' (आस्थावान) थे। वे शेखुलालम नुन्द ऋषि के खिलाफ बात सहन न कर सके और माहौल में तनाव उत्पन्न हुआ। यदि हम ढील देते तो जाने क्या होता। उस लड़के की हत्या ही की जाती। परन्तु मैं ने, साथी मुसलमान नेता को इशारा करके खड़ा किया।

उसने जनता को बात समझाई कि यह बच्चा अभी नादान है। उसे पता नहीं शेखुलालम ने कश्मीरी भाषा में कुरान कहा है। उत्तेजित मत हो जाओ। मैं भी खड़ा होकर लोगों को समझाता बुझाता रहा और माहौल फिर ठंडा पड़ गया। सब लोग कहने लगे कि अब नई कमेटी बने जो हर सप्ताह मीटिंग करे ताकि हिन्दुओं को घर छोड़ने से रोका जाए। एक मित्र, अब्दुल सलाम डार, जो कि जमाति इस्लामी का आदमी था, ने मुझे संकेत दिया और कहा कि यहां जो भी प्रेज़िडेंट बनेगा उस को गोली खानी है। मैं ने इशारा समझा और "चिट्ठी रसानों" की एक जमात बनाई जिस में दो तीन हिन्दू तथा चार पांच मुसलमान चुन लिये गये। (बाद में मेरा वह मुसलमान मित्र-आतंकवादियों द्वारा मारा गया) चन्द दिन और बीत गए। कश्मीर में हिन्दुओं की हत्याएं होती रही। लस्सा कौल की निर्मम हत्या हुई। रात रात को दूर पार के जुलूस हमारे गांव से गुज़रकर हमें त्रासित करते थे। मुझे भी चन्द मुसलमान मित्रों ने परामर्श दिया कि एक सप्ताह के लिए जम्मू जाकर बच्चों की खबर लो। इशारा काफी था। अब हमारे गांव के 70 में से चन्द ही घर थे और मेरे निकलने की प्रतीक्षा में थे। एक दिन एक मस्जिद के सामने सैंकड़ों गांव वाले मुसलमान जमा हुए। मुझे बुलाया गया और कहा कि तुम सात आठ घर गाँव मत छोड़ो। हम तुम्हारी रक्षा करेंगे। परन्तु जब मैं ने उन्हें प्रश्न किया कि गाँव से बाहर भी आप रक्षा करोगे? तो वे मूक हो गए। दूसरे दिन मैं जम्मू चला आया। सत्तर के सत्तर घर निकलने से वह गाँव अब वीरान पड़ा है।

पाठकों से प्रार्थना

'दस्तावेज' स्तंभ में ऐसी घटनाओं का सीधा सच्चा वर्णन दिया जाता है, जो कश्मीर से हमारे भगाए जाने की घटना से सीधे जुड़ी हों। आप में से जो भी, जैसा भी लिख भेजेंगे, उन का स्वागत होगा। इस से कश्मीर से हमारे पलायन का इतिहास लिखने वालों को सामग्री मिलेगी और हम इस ग़लत आरोप से मुक्त होंगे कि हम अपनी मर्ज़ी से अपनी मातृभूमि से निकल आए।

इस 'नवरेह' के बाद हमें क्या करना है ?

सुनीता भान

कश्मीरी पंडितों के लिए नवरेह बहुत ही महत्त्व रखता है। उनके लिए तो इसी दिन से नए साल का आगमन होता है। यह दिन कशमीरी पंडित बड़े ही चाव से मनाते हैं। नवरेह के आगमन पर पूजा पाठ, खान-पान आदि होता है।

पर अब प्रश्न यह उठता है कि विस्थापन के इन आठ सालों में क्या नवरेह हमारे लिए वही उमंग और तरंग लेकर आया है कि नहीं। जी हां! यही प्रश्न तो अब हमारे मन में उठ रहा है, हमें तो लगता है-यह 'नवरेह' तो हमारे लिए केवल अब एक शब्द बनकर रह गया है। विस्थापन के इन आठ सालों में हमनें क्या क्या नहीं खोया! हम यह नया साल मनायें तो कैसे, जबकि हाल ही में "व्वंदहोम गांदरबल" में हमारे भाइयों तथा बहनों की वह दर्दनाक मौत हुई जिसे हम अपने जीवन के आखिरी समय तक नहीं भुला सकते।

हम इस नए साल में अपने लिए नये कपड़े लायें या हम उन शवों के बारे में सोचे, जिन्हें हाल ही में नयें कफन डालकर आये हैं।

नया साल तो मनुष्य के लिए नई नई पदवी पर पहुँचने की प्रेरणा देता है, और पुराने साल में जो तरक्की हुई होती है उसी की खुशी में मनाई जाती है। पर हम यह नया साल मनायें, या इस पर शोक करें जबकि हमें स्नातक (Final year B.A.) की उपाधि पाते पाते ही आधी उम्र बीत जाती है। एक नवरेह से दूसरे नवरेह तक, और दूसरे नवरेह से तीसरे नवरेह तक एक ही कक्षा में रहकर, क्या हम इस साल को नवरेह के रूप मे मनायें या हमारे दिल में अन्दर से जलती हुई "रे'ह" (आग) के रूप में मनायें!

वह मां बाप इस नवरेह को कैसे मनाये जो खुद नौकरी की वजह से दिल्ली में रहते हों और उसकी बेटी या बेटा जम्मू में अपने चचेरे फुफेरे भाई के घर में रह रहे हो केवल इसी आशा में कि अगले नवरेह तक उनका यह आखिरी साल भी समाप्त हो जायेगा! पर जब अगले नवरेह तक उनकी परीक्षा नहीं होती तो वह आखिर करे तो क्या करे, वह अगर रोना चाहे तो रो भी नहीं सकते क्योंकि कश्मीरी विस्थापितों के लिए तो रोने तक के लिए भी जगह नहीं!

हाय! कभी यह नहीं सोचा था कि हमारे इन भाइयों तथा बहनों को इतनी कठिनाइयों का सामना करना पड़ेगा! दुःख तो पहले ही थे क्योंकि स्नातक की डिग्री पाते पाते (over age) उनकी उम्र बीत जाती है। तथा ऊपर से बेरोज़गारी के इस दुःख ने केवल उनका ही नहीं बल्कि उनके माँ बाप को भी दुःखी बना दिया। एक ऐसी घुटन जिसे वह बाहर निकाल नहीं सकते, ओर अंदर ही अंदर से सह भी नहीं पाते यही कारण है कि हमारी ही एक कश्मीरी मां को पागलपन का दौरा पड़ गया। और एक बाप अपने दो साल, और पांच साल के बेटे को छोड़कर चल बसा। हमारी ही एक मां अपनी 24 वर्षीय बेटी को छोड़कर चल बसी। जबकि एक बेटी के लिए तो उसकी मां ही उसका सारा संसार होता है।

प्रश्न अब यह नहीं उठता कि हम अब दु:ख के इस अथाह सागर में डूब जायें या हम पढ़ना ही छोड़ दें। प्रश्न यह उठता है कि अब हमें चुप कर बैठना नहीं बल्कि दु:ख के इस अथाह सागर से ऊपर उठना है। हमें अपनी तकदीर खुद बनानी है। दु:ख के इस सागर में हमें दु:ख का रास्ता ही नहीं छोड़ना बल्कि दु:ख में ही हमें सुख की वह राह निकालनी है जिस पर चल कर हम अगर डूब भी जाये, पर जो हमारे आने वाली पीड़ी है जो आगे बढ़ रही है उनके लिए वह सेतु बन जाये। हम आने वाली पीढ़ी के लिए सेतु बन जायेंगे, ठीक उसी तरह जिस तरह रामायण में हनुमान ने अपने प्रिय राम के लिए सागर पार करने के लिए सेतु बनाया था। और श्री राम ने सेतु पार करके लंका पर विजय प्राप्त की।

नवरेह पर हमें यह प्रतिज्ञा लेनी चाहिए कि हमें अपने बुज़ुर्गों को पुराने नवरेह के बारे में याद दिलाकर रुलाना नहीं बल्कि उन्हें यह सांत्वना देनी है और उनसे यह आशा बंधवानी है कि वह नवरेह ज़रूर आयेगा जिसकी वह आशा रखते हैं।

हमें अपने भाई बहनों को जो इतनी कठिनाइयों में पड़ते रहे हैं रुलाना नहीं है और न ही उन्हें यह व्यंग्य करने हैं कि उनकी किस्मत ही ऐसी है बल्कि उनमें उत्साह प्रकट करना है ताकि वह उच्च से उच्च शिक्षा प्राप्त कर सकें।

हमें अपने नवजात शिशुओं को कश्मीरी सिखानी है, उन्हें सच्चा कश्मीरी बनाना है, उन्हें कश्मीर के बारे में सुनाना है (क्योंकि वह तो विस्थापन के बाद जम्मू दिल्ली आदि राज्यों में पैदा हुए हैं।)उनके मन में कश्मीर के प्रति प्रेम उत्पन्न करना है।

हमें लगता है कि यह सब अब हमारी ही जिम्मेवारी है हमें अगर अपने कश्मीरी पन, कश्मीरी सभ्यता, कश्मीरी-भाषा को जारी रखना है तो हमें आज ही से अपने बच्चों को कश्मीर के बारे में प्रेरित करना है। क्योंकि दूसरों के दिए हुए स्वादिष्ट भोजन से अपनी सूखी रोटी ही अच्छी है, जो कम से कम विस्थापन के बाद भी हमें प्राप्त हुई तो सही।

आज से हमें केवल अब अपने लिए ही नहीं बल्कि दूसरों के लिए कुछ करके दिखाना है केवल यही सोचकर कि आज हमें करने को कुछ काम तो मिल रहा है, शायद कल कुछ मिले भी नहीं।

जिस बुजुर्ग की हमें सेवा करनी चाहिए पर करते नहीं, केवल यही सोचकर कि कल करेंगे, पर यह भी तो सोचना चाहिए कि कल तक वह बुज़ुर्ग होगा भी कि नहीं।

हमारे लिए यह नवरेह अब एक साल के बाद नहीं बल्कि एक घंटे के बाद आएगा।-अगर हम निस्वार्थ भाव से दूसरों के लिए कुछ करेंगे, दूसरों की पीड़ा को समझ सकें। दूसरों की सहायता कर सकें। वही हमारा नवरेह है, वही हमारा नवरेह बनेगा।

कश्मीरी बोलिए। कश्मीरी पढ़िए ("क्षीर भवानी" और "काऽ शुर समाचार" पत्रिकाओं से सीखकर) कश्मीरी लिखने की कोशिश कीजिए। अब आप को नागरी लिपि में ही यह भाषा सीखने का अभ्यास करना चाहिए।

मेरी मैत्री का प्रतीक-सोनीश रावल

मृणाल कौल मार्तण्ड

प्रस्तावना

"कि चन्दनै: कपूरैस्सुहिमै: किं च शीतलै:।
सर्वे ते मित्रगात्रस्य कलां नार्हन्ति षोडशीम्॥"

"अर्थात् चन्दन, कपूर, हिम और अन्य शीतल पदार्थों से क्या लाभ है? क्योंकि यह सब तो मित्र के शरीर की सोलहवीं कला के समान भी शीतल नहीं।" 'मित्र' शब्द तो अमृत के समान है जो आपत्ति और शोक के समय रक्षा करता है। जो सुख एक बार मित्र के स्पर्श से होता है, वह अमृत के सागर से प्राप्त नहीं हो सकता।

प्रत्येक मनुष्य को अपने जीवन में एक मित्र की आवश्यकता का अनुभव होता है। फिर चाहे वह पुरुष हो या स्त्री, परन्तु सर्वथा प्रत्येक को एक मित्र की अभिलाषा रहती ही है। मित्रता एकमात्र ऐसा बंधन है जो सभी रिश्ते-नातों से मुक्त केवल प्रेम का बंधन है। इस बंधन में संसार का प्रत्येक प्राणी बंधा रहता है क्योंकि यह प्रेम का बंधन ही कुछ ऐसा है। सर्वप्रथम दो अनजान जीव आगे चलकर एक दूसरे पर जान दने को तैयार हो जाते हैं। बाण भट्ट भी इसे ही मित्रता का कर्तव्य मानते हैं- "प्राणपरित्यागेनापि रक्षणीया: सुहृदसव:- अर्थात् प्राण देकर भी मित्र के प्राणों की रक्षा करनी चाहिए। मनुष्य के जीवन में उसका मित्र ही एक ऐसा व्यक्ति होता है जिससे उसकी कोई बात छिपी नहीं होती। अपने मित्र के पास व्यक्ति एक खुली पुस्तक की भांति होता है।

परन्तु मित्र ऐसा होना चाहिए जो धोखेबाज न हो, जिस पर हम पूरा विश्वास कर सकें, जिसको अपने दु:ख-सुख का साथी बना सकें, जिसको उसके दोष बता कर हम उसे सुधार सकें तथा जो हमारे दोष बताकर हमें सुधार सके। मित्र ऐसा होना चाहिए जो हमारी भावनाओं को समझ सके। यदि सागर को गागर में भर दिया जाए तो कहा जाएगा कि एक प्रबुद्ध मित्र के बिना जीवन सूना होता है। मित्र के बिना एक व्यक्ति के लिए उसका जीवन मौत से भी बदतर है। परन्तु मित्र का चुनाव करना बहुत कठिन होता है जिसके लिए उसके गुणों को समझना और परखना अनिवार्य है। इस विषय में भर्तृहरि अपने नीतिशतक में कहते हैं:-

"पापान्निवारयति योजयते हिताय,
गुह्यं निगूहति गुणान् प्रकटी करोति।
आपद्-गतं च न जहाति ददाति काले,
सन्मित्र लक्षणमिदं प्रवदंति सन्त:॥

-नीतिशतकम-७२

अर्थात् संतों ने कहा है कि अच्छा मित्र वह है जो अपने मित्र को पाप कर्म से बचाता है, अच्छे कामों में लगाता है, उसकी गुप्त बात को छिपाता है, उसके गुणों को प्रकट करता है, विपत्ति पड़ने पर उसका साथ नहीं छोड़ता और गाढ़े समय में अपेक्षित वस्तु देकर उसकी सहायता करता है। सन्मित्र के लक्षण यही हैं।

मित्रों के चुनाव की उपयुक्तता पर उसके जीवन की सफलता निर्भर हो जाती है, क्योंकि संगति का गुप्त प्रभाव हमारे आचरण पर बड़ा भारी पड़ता है। कुसंगत में पड़ जाने से हमारा विवेक कुंठित हो जाता है और हमें भले-बुरे की पहचान भी नहीं रह जाती। अत: हृदय

को उज्जवलं और निष्कलंक रखने का सबसे अच्छा उपाय यही है कि बुरी संगत के मित्रों को सर्वथा त्याग करना चाहिए क्योंकि-

"काजल की कोठरी में कैसो ही सयानो जाय।
एक लीक काजल की लागिहै पै लागिहै॥"

इसी प्रकार स्वाति नक्षत्र में बरसती हुई पानी की एक स्वच्छ तथा पवित्र बूँद समुद्र की सीपी में पड़ जाए तो मोती बन जाती है और सर्प के मुख में पड़ जाए तो विष बन जाती है। उसी लिए कहा है सं:सतां किमु न मंगलमातनेति (बिना चरित्र के निर्माण से कभी भी जीवन सफल नहीं हो सकता।)

मित्रता मित्र होने के भाव को कहते हैं। मित्रता ही मित्र का धर्म है। बेकन मित्र की परिभाषा देते हुए कहते हैं, जिसकी उपस्थिति में दु:ख आधा हो जाए और सुख दुगना हो जाए। गिरिधर कविराय "पैसा रहा न पास, यार मुख से नहीं बोलते" कहकर स्वार्थी मित्र की भर्त्सना करते हैं। चाणक्य ने मित्रता की सुदृढ़ता के लिए चेतावनी देते हुए कहा है, "यदि दृढ़ मित्रता चाहते हो तो, मित्र से बहस करना, उधार लेना-देना और उसकी स्त्री से बातचीत करना छोड़ दो। यही तीन बातें बिगाड़ पैदा करती है।" उसके विपरीत ड्यूमाज़ का कथन है कि मनुष्य जो स्वयं करे उसे भूल जावें और जो दूसरे से ले उसे सर्वथा याद रखें, मित्रता का यही मूल है।

जब शनै:- शनै: मित्रता आत्मीयता का रूप लेने लगती है तो मित्र धर्म क्या होता है इसे भवभूति ने ऐसे प्रकट किया है-

"प्राणैरपि हिता वृत्तिरद्रोहो व्यवर्णनम्।
आत्मन्येव प्रियाधान मेतन्मैत्री महावृत्तम्॥"

अर्थात् प्राण देकर भलाई करे, द्रोह तथा छल का कभी नाम न ले, अपनी तरह प्रेम करे, वही मैत्री धर्म है।

एक सच्चा और ज़िम्मेदार मित्र एक माँ की भाँति होता है। जो अपने मित्र का खयाल माँ की तरह रखता है। जिसके मन में अपने मित्र के प्रति अगाध भक्ति होती है। मित्र भाई के समान होना चाहिए, जिसे हम अपना प्रतिपात्र बना सकें। हमारे और हमारे मित्र के बीच सच्ची सहानूभूति होनी चाहिए। ऐसी सहानूभूति जिससे एक के हानि-लाभ को दूसरा अपना हानि लाभ समझे। मित्रता के लिए यह आवश्यक नहीं है कि दो मित्र एक ही प्रकार का कार्य करते हों या एक ही रुचि के हों। प्रकृति और आचरण की समानता भी आवश्यक या वांछनीय नहीं है। दो भिन्न प्रकृति के मनुष्यों में बराबर प्रीति और मित्रता बनी रहती है।

अपनी नीति में विदुर जी ने इसके विपरीत कहा है-

"ययोश्चित्तेन वा चित्तं निभृंत निभृतेन वा।
समेति प्रज्ञया प्रज्ञा तयोर्मैत्री न जीर्यति॥"

विदुरनीति-७/४७

'अर्थात् जिन दो मनुष्यों का चित्त से चित्त, गुप्त रहस्यों से गुप्त रहस्य और बुद्धि से बुद्धि मिल जाती है, उनकी मित्रता कभी नष्ट नहीं होती।' मित्र कैसा होना चाहिए इस विषय में भी उन्होंने बड़ा अनुपम बखान किया है-

"कृतज्ञं धार्मिकं सत्यं क्षुद्रं दृढभक्तिकम्।
जितेन्द्रियं स्थितं स्थित्यां मित्रमत्यागि चेष्यते॥"

विदुरनीति-७/५०

'अर्थात् मित्र तो ऐसा होना चाहिए जो कृतज्ञ, धार्मिक, सत्यवादी, उदार, दृढ़, अनुराग रखने वाला, जितेन्द्रिय, मर्यादा के भीतर रहने वाला और मैत्री का त्याग न करने वाला हो।'

मेरा मित्र और मैं

मेरा अभी तक का मैत्री जीवन बड़ ही अद्‌भुत रहा है। कई मित्र आए, कई गए, कइयों ने साथ निभाया

कइयों ने नहीं परन्तु बचपन से ही मेरी मेरे मन में मेरे एक मित्र के प्रति अपार श्रद्धा, विश्वास, अटूट प्रेम तथा आदर रहा। ऐसा, क्यों हुआ यह मैं स्वयं भी नहीं जानता परन्तु शनैः शनैः हमारी मित्रता आत्मीयता में बदलती गई। मेरे इस प्रियवर मित्र का नाम 'सोनीश रावल' है। शायद उसे भी मेरे उसके प्रति अपार प्रेम का अन्दाज़ा है। ऐसा सहिष्णु, योग्य तथा प्रबुद्ध मित्र पाकर मैं धन्य हुआ हूँ। प्रत्येक कार्य में पारंगत तथा अनुभवशीलता से परिपूर्ण होने के साथ-साथ मेरा मित्र मानसिक और शारीरिक प्रबलता का भी एक मात्र प्रतीक है। मेरे दुख-सुख का साथी तथा मुझे जीने का उद्देश्य सिखाने वाला है मेरा मित्र। उस के वियोग तथा सुयोग में मैंने अपनी कई काव्य रचनाओं की रचना की है। मेरे मित्र ने सर्वथा मेरे मिथ्या अभिमान को तोड़कर मुझे अपना और भी कर्ज़दार बना दिया है। मुझे प्रत्येक कार्य में प्रोत्साहित किया तथा अपने ज्ञान सागर से मुझे भी कुछ छीटें प्रदान की। इसमें भी कोई शंका नहीं कि उसका मेरा रहन-सहन, रुचियाँ तथा संकल्प बहुत भिन्न हैं परन्तु भिन्न होते हुए भी वे एक ही ध्येय को छूते हैं। मेरी संगत में रह कर उसने भले ही मुझसे कुछ न पाया हो परन्तु उसकी महान संगति में रहकर मुझे बहुत लाभ हुआ है। जीवन की खुशियाँ क्या होती हैं यह मुझे अब पता चला और ऐसा प्रतीत हुआ कि महाकवि प्रसाद ने ठीक ही कहा है :-

"मिल जाता है जिस प्राणी को सत्य प्रेममय मित्र कहीं,
निराधार भवसिंधु बीज वह कर्णधार को पाता है।
प्रेमनाव खेकर जो उसको सचमुच पार लगाता है।"

❋❋❋❋

घाव

रतन लाल शांत

वसंत, तुम्हें आना होता है
तुम आते हो
मेरी छाल में कोंपले फूटती हैं
कोपलों के आईनों में मगर
मुझे कोई आकाश नज़र नहीं आता
सिर्फ जड़ें दिखती हैं
जड़ें, जो बारीक हैं
जड़ें, जो तेज़ हैं
जड़ें, जो ज़मीन में हज़ारों बरस गहरी हैं
जड़ें, जिन्हें अब विश्वास नहीं रहा
कि उनका अंकुर वसंत देखेगा।

मुझे क्या तसल्ली दोगे, वसंत
मुझे तुम्हारे उत्सव की डुगडुगी सुनाई नहीं पड़ती
तुम्हारे फूल चमचमाते नहीं लगते
तुम्हारे रंगों में रौनक नहीं......

किसी योजना की तरह तुम आओगे, वसंत
पर मुझे क्या बहलाओगे
मेरे पैर ठिठक गए हैं
यह किसी यात्रा का पड़ाव नहीं
उखड़ गई जो घास
उसी घास में ज़िंदा हूं
घास, जो मेरी छाया में उगी थी
छाया जो मुझसे अलग होकर
बहुत पीछे छूट गई।

यह कोई मामूली घाव नहीं है
मेरे पैर ठिठक गए हैं
यह किसी यात्रा का पड़ाव नहीं है

एक प्रार्थना

संपादक जी,

इस बात में कोई संदेह नहीं कि पठनीय सामग्री के स्तर की दृष्टि से 'क्षीर भवानी' पत्रिका काफी ऊंचा स्थान रखती है। इसमें आए लेख हमें बहुत कुछ सोचने समझने की प्रेरणा देते है। इसमें हमारे पुराने इतिहास तथा नई उपलब्धियों दोनों के बारे में समय समय पर लिखा जाता है। यह हमारा कर्तव्य है कि इस पत्रिका का ज़्यादा से ज़्यादा प्रचार करें। मैं इस पत्र के द्वारा अपने तमाम भाइयों बहनों से अपील करता हूं कि वे इस पत्रिका को ज़िंदा रखने की कोशिशों से पीछे न रहें। खुद ग्राहक बनें, औरों को ग्राहक बनने के लिए कहें। हमारे जो लोग अच्छे अच्छे पदों पर हैं, वे इस पत्रिका के लिए विज्ञापन दिलाकर इस की आर्थिक स्थिति मज़बूत करें। लेखकों से प्रार्थना करती हूँ कि वे ख़ूब लिखें और सही लिखें।

-विमला कौल, मुट्ठी, जम्मू।

संजना का उपन्यास

संपादक जी,

हमने अख़बार में पढ़ा कि पिछले दिनों जम्मू में संजना कौल के उपन्यास "पाषाण युग" का विमोचन समारोह हुआ। संजना हमारी बहुत सशक्त लेखिका है, विशेषकर कश्मीर में कुछ सौ बचे खुचे पंडितों की मनस्थिति तथा तेज़ बदलते हालात के प्रति उनकी सोच का बड़ा प्रभावशाली चित्रण करती है। आप से प्रार्थना है कि अगले किसी अंक में संजना जी की कोई कहानी प्रकाशित करें। वे जब किसी बाहरी पत्रिका में छपती हैं तो, यहां वह पढ़ने को नहीं मिलती। यह हमारा दुर्भाग्य है। आप समझ सकते हैं।

-दुर्गा नाथ, इंदिरा नगर, श्रीनगर।

'संप्रति' का चुनाव

संपादक जी,

आपकी पत्रिका के माध्यम से हम जम्मू के लिखने पढ़ने वालों तथा साहित्यिक रुचि के अपने साथियों को हर्ष के साथ सूचित करते हैं कि पिछले 10 मई 1998 को 'संप्रति' का द्विवार्षिक चुनाव यों हुआ- डॉ॰ रतनलाल शांत (अध्यक्ष) सर्व श्री मोहनलाल आश (उपाध्यक्ष) रतनलाल जौहर (सचिव) डॉ॰ रतन तलाशी (लेखाकार) प्रेमी रोमानी (प्रचार सचिव) मोतीलाल क्यमू, तेज रावल (सदस्य) प्यारे स्वदेशी (सहयुक्त सदस्य)। संप्रति का कार्य कश्मीरी भाषा लिपि, साहित्य तथा संस्कृति की रक्षा तथा प्रगति है। पिछले वर्ष सतीसर-1 तथा 2 का प्रकाशन हुआ तथा एक बहुत प्रभावी समारोह का आयोजन किया गया-

प्रचार सचिव कश्मीरी भाषा एवं संस्कृति प्रतिष्ठान

(संप्रति) 904, सुभाषनगर (जम्मू)

काऽशुर परनुक लेखनुक तऽरीकुॅ

स्वर:

1. अ, आ, इ, ई, उ ऊ, ए, ओ। (हिंदियक्य्)
2. अऽ = गऽर (घड़ी) च़ऽर (चिड़िया) नऽर (बाज़ू)
   आऽ = लाऽर (खीरा) ब्राऽर (बिल्ली) हाऽर (मैना)।
   उॅ =बुॅ (मैं) चुॅ (तुम) बतुॅ (भात)।
   ऊॅ = तूॅर (सर्दी) चूॅन (चूरा) कूॅत्य् (कितने)।
   ए' - मे' (मुझे) खे' (खाओ) बे'यन (दूसरों को)।
   ओ' = नो'ट (घड़ा) च़ो'ट (रोटी) लो'ट (दुम)।
   -य् = यीत्य् (इतने) व्वन्य् (अब) म्याऽन्य् (मेरे)।
   -व= न्वश (बहू) र्‌वपयि (रूपये) म्वठ (मुठ्ठी)।

व्यंजन :

3. क, ख, ग, च, च़, छ, छ़, ज, ज़, ट, ठ, ड, त, थ, द, न, प, फ, ब, म, य, र, ल, व, श, स, ह, त्र।
4. हिंदियिक्य् यिम व्यंजनः घ, झ, ढ, ध, भ, म, क्ष, ज्ञ, यिन सिरिफ नाव लेख़नुं विज़ि इस्तिमाल करनुं तुं यिथय पाऽठ्य् यिन यिम स्वर, ऐ, औ, तुॅ ऋ ति नावव विज़ि प्यच़रस लागनुं। मसलन- रघुनाथ, ढाका, धनवती, कृष्ण, कौल, रैना बेतरि।

पनुॅन्य् कथ

असि वोत वारयाह काल नागरी काऽशुर परनुॅच तुॅ लेखनुॅच ज़ान छपावान मगर स्यठ अफसोस छु ज़ि असि ताम व्यसुॅ सामग्री वातान छि स्व छे'नुॅ आसान अथ लिपि मंज़ बल्कि यस यिथुॅ पाऽठ्य् ख्वश छु करान सु छु तिथुॅ पाऽठ्य् लेखान। अथ वनवा लेखन वाल्यन हुँज़ सहलअंगाऽरी किनुॅ न हे'छनुक बानुॅ। कोताह जान रोज़िहे हरगाह नागरी काऽशरिच यि कुंज़ यियिहे लेखनुॅ विज़ि पानस ब्रोंह कनि थवनुॅ तुॅ पानय सपदिहे इनसानस अथ लिपि प्यठ दसरस हाऽसिल। यि छि अऽस्य् साऽरी चे़नान ज़ि असि राऽव पनुॅन्य् ज़मीन तुॅ पनुन माहोल। अगरहय पनुॅन्य् ज़बान ति रावि, असि निशि क्या रोज़ पथ कुन। ज़बान जिंदुॅ थावनुॅ म्वखुॅ छु काऽशुर बोलुन, काऽशुर परुन तुॅ काऽशुर लेखुन स्यठा ज़रूरी। ओ'ताम ओस गिलुॅ ज़ि फारसी लिपि हुंद काऽशुर छु न वयवुन तुॅ न प्रयवुन। अवय आयि स्यठा सोच विचार कऽरिथ यि लिपि बारसस। मगर बासान छु साऽन्य् अकसर लेखन--वाऽल्य् छिनुॅ यि हे'छनुॅ खाऽतरुॅ संऽजीदुॅ। खबर सान्यन दुशमनन हुंद यि वनुन मा छु पो'ज़ुय ज़ि बटस तुॅ काऽशरि ज़बाऽन्य छुनुॅ व्वन्य् वाठ।

-॰जौहर॰

नज़ुॅम

अर्जनदेव 'मजबूर'

पकवुॅनि च़ऽकरूॅच छिह लऽज पानस, शाह फो'ट अऽंदरी
आयि फो'लिथ अऽछ अबरक खाऽस्य्
नबज़स छूयन लो'ग, खूनस रे'य
खय लऽज़ पशस बालस ताले, अड्डुॅ च़ो'ट द्रह
हिर्य्वाऽलिस ज़न थक दिच़ कऽम्य्ताम
बर बुकुॅं यिथ शिनुॅ वाऽन्य् सरस
सोरुय सुबहुक सो'रमुत, मो'ठमुत, वांऽसन हुंद
बुसुॅन्योमुत सो'पना तिलमव तिलमव दावस लो'ग
वावस हंगुॅ मंगुॅ लोस्यव शाह
हावस साऽरी चूॅनुॅय चूॅन
नावस प्यठ अख पर्दाह ज़यूठ
अनिगटि शिन्या थनुॅ प्यव शायद
कनुॅ ग्वगरन मंज़ हतुॅ बऽद्य् टास
आवाज़ुॅ अऽनीख
दग वऽछ़ वकतस
हरदुक आलव सोंतन बूज़

वार्ड न॰ 12, मकान न॰ 207
उधमपुर- 182101

नज़ुॅम

मोती लाल 'साकी'

हंग तुॅ मंगुॅ वो'थ आवलुन वोल्योव नब।
ज़ीर कऽम्य् दिच़नस ति मा अऽम्य् ज़ांह ति वो'न।
बाल अऽलुॅराऽविन तुॅ बोन्यन च़ो'क फिरुन।
लूख छऽकरनुॅ आयि वऽथ्य् ज़न छानि डून्य्।
अख द्रह। मा गव तुॅ वख व्वन्य् वोत योर।
च़्यथ दिवान रूदुस तुॅ सोंचस हे'च़ मे' लाद।
अऽस्य् छि ताऽरीखुॅक्य् वरक यिम छकनुॅ आयि।
रबतुॅ रो'स अऽस्य् अऽथरि छे'ट्य् कागज वरक
ग्वड छु राऽविस तल तुॅ अंद कुस लेखिहस।
छस मंऽज़िम बागय निमुॅच़ रूदन छलिथ।
म्योन बोज़ाख ना ल्यखख ताऽरीख नो'व।

गली नं॰ :- 4, आदर्शनगर बरनाय रोड
बनतालाब, जम्मू-180013

कति आऽस्य् को'त वाऽत्य्

पुष्कर नाथ दर

रे'शवारि कऽशीरि आसुँ वारयाह- सबज़ी पाऽदुँ गछ़ान। व्वपल हाक ओस अथ मंज़ अख औषधि- (बराबर सनजीवनी बूटी) युस प्यामचि़ ज़नानि तुँ श्रादुँ फाकस ओस ज़यादुँतर इस्तेमाल करनुँ यिवान। यि ओस वाठ दिवान बंदन तुँ बंदनन, बंदन तुँ बांदवन, अंगन तु आऽशनावन। अमि अलावुँ ओस वादी -ए- कशमीरस मंज़ वारयाह कुँसमुक हाक मशहूर। कानुल हाक, कावुँ डार्‌युक हाक, डे'म्बुँहाक, व्वस्तुँ हाक वगेरुँ। ल्वकुँटय् क्यो बऽड्य आऽस्य् वनानः- "ऐ हाक चुँ कति आख, नचे' नून नचे' पाख। गरिति हाक परिति हाक नाहकय ज़ुवुँ गरी द्राख।" 'राऽज़' आयेयि अकिलटि व्वपल हाक ह्यथ गामुँ प्यठुँ। शुर्‌यव त्रोवहस असुन। वो'नहस शाहरस मंज़ छि व्वपलहाक श्रादुँ फाकस रनान! असुँल हाकुँच छा कऽमी। राऽज़ आऽस वनान "मे निशि यियिव माता माल चोरि सिनि ख्यावोव बतुँ।" लूख आऽस्य् अऽमिस गामस अंदर राजुँबाऽय वनिथ यज़थ करान। ल्वकुँटय् आऽसिस छूवट्यन लफज़न मंज़ लोलुँ सान वनान राऽज़। अथ मंज़ छुनुँ कांह शकज़ि चोरि सिनि आऽस स्व ख्यावान । तिम सिन्य् आऽस्य् तऽमिस वारि (बागुँ) मंज़ु मोयसर आसान सिर्फ रचिहेना मे'हनथ करनुँ सूँत्य्। क्रालुँम्वंजि, लीसुँ, नुनर, ओबुँज। यिमन मंज़ आऽस ओबुँज सारिनुँय ख्वश करान तिक्याज़ि अथ ओस क्वदरऽतुँक च्वक्यर बे'यि ओरय ग्यव तुँ तील ज़न प्रेडान। ज़ग या मुशकुँ बुदिज बतुँ थाल ओस यिवान ख्यनुँ। यिम गयेयि सुब हुँक्य् चोर सिन्य्। शामस गयोव कानुल, व्वस्तुँ हाक सोचल तुँ अलुँकानुँज। दो'यमि द्वह सुबहस म्वंजि हाक, टूर्य्वांगन अलुँयखुँन्य तुँ मुजि चे'टिन्य्। शामस म्वंगुँ दाल या आसिहेस नदुर त्राऽविथ (ससु नदुर) या ग्वगजि म्वंजि नतुँ मुजि। अतिति आयेय चोर सिन्य। त्रे'यमि द्वह सुबहस चायि सूँत्य् छुँरुँ चो'ट, मकायि चो'ट या मकायि सो'त। बतस सूँत्य् दमुँ ओलव, चो'क वाँगुन (च्वकुँ लडर त्राऽविथ), नदुँर्य् चुरमुँ तु पुदनुँ चे'टिन्य्। इमली, टमाटर या टाट्री हुंद र्‌यवाज ओस स्यठाह कम। रुहुन तुँ गंडुँ ओस यिवान तामसी माननुँ लेहज़ाह ओस नुँ बटुँ ख्यवान। यि गऽयोव स्यो'द सादुँ संतोशी हुंद श्वद ख्यन। ये'मि सूँत्य् श्रूच संसकार, आचार व्यचार बटन हँज़ि ज़िंदगी मंज़ काऽयिम आऽस्य् रोज़ान। साल सबन या त्योहारन ओस मामस ति वाऽत्रावनुँ यिवान। वशनऽविस वनान रोड़ुँ तुँ मामसस ठो'हरुँ साल। म्वंजि कऽल्य्यि गयोव आम बटन मगर रऽयीस आऽस्य् चामनि कऽलियि बनावान। सिन्य् सालस ओस रोगन जोश, मछ़ कऽल्य्यि या यखुँन्य् याने त्रु नोट (चोक च्रवन गयोव नावुँ खाऽत्रुँ)। वुरुँ (वाज़ुँ) कऽल्य्यस चाहे सु रोडुँ आसिहे या ठोरुँ ओस ब्याखुँय स्वाद। सफेद बतुँ थालस या टाऽकिस प्यठ वुरुँ कऽल्य् चों चि पे'योव नुँ कुनि ज़ि सालुँर्‌य् आऽस्य् हरि ॐ करान तुँ अम्युक मज़ुँ तुलान। बेशक ओस तथ ज़मानस मंज़ संतोश, खुशी शांऽती तुँ आनंद। मगर वक्त बदलनस छे' नु ताऽर लगान। 'राऽज़ी' हुंद सु चोरि सिनि बतुँ दिनुँक्य् कति रुद्य् द्वह ये'लि व्वन्य् प्रथ बटुँ गरस मंज़ छि चोरि सिनि बतुँ ख्यवान। 1988 हस मँज़ ये'लि ये'निवाऽलिस थालस मंज़ त्रुँह (30) वशनऽव्य सिन्य

गंऽज़ुर्य् बतुँ त्रावनस रूज़ नुँ जाय तुँ न्यसुँफ सिन्य् गऽयि बतस तल। गरुँ अचुन सालस त्रु नोट खतुँम कऽरिथ शु नोट वरताऽविथ आव आऽखरी इनकलाब। बटन हुंद ब्योल कोरुख कऽशीरि मंज़ खतुँम। बेगरुँ गऽछ़िथ, बरबाद तुँ वनवास कऽरिथ ति रुद्य अऽस्य् तोति खांद्रन, त्योवहारन प्यठ सालन प्यठ अमि खोतु ज़्यादुँ खर्च करान। यिम साऽन्य् संसकार रें'शवारि मंज़ निबावनुँ आऽस्य् यिवान तिम गयेयि अंग्रेज़न निशि आज़ाऽदी मीलिथुँय समाप्त। यि छे' अख हकीकत ज़ि पोंसुँ गव बडान तुँ असि गव मऽशिथ पनुन प्रोन कलचर, हेरिटेज, संसकार तु अदब। कशीरि मंज़ प्यव दुकोमी पालसी हुन्द पाकिस्तान बऽनिथ स्यठाह असर। अक इनकलाब आव द्वन कोमन। अऽस्य् गऽय पनुँन्य् संसकार मऽशरावान तु हुम गय पनुँन्यन संसकारन प्यठ ज़्यादुँ अमल करान। हाव बाव मूजूब आऽस्य् तिम असि सूत्य् शानुँ-ब-शानुँ पकान ति क्याज़ि आऽसिख ताऽलीम याफतुँ कम। पनुँन्य् मज़हबी मदरसुँच अहमयत थऽवुँख बरकरार तुँ समयुक इन्तिज़ार गऽय करान। अऽस्य् रुद्य् यूत बेखबर ज़ि 1931 हुक लूठ (बटन समहार) बें'यि कबाऽल्य् हमलुँ ति गव बिलकुल मऽशिथ। बेशक थोव यिमन हालातन मंज़ ति असि पनुन परुन जाऽरी। बऽड्य्-2 ओं'हदुँ प्राऽविथ कों'र सरकारस मदथ नऽतीजि बर्बाऽदी तुऽ बनवास। व्वन्य् य्वसुँ दुरदशा आऽठन वऽरियन वुछ क्या तमि सूँत्य् गछ्या कांह सबक हाऽसिल छुनुँ यवान बोज़नुँ चूंकि ओं'ड जुव छु बानिहालि अपारि तुँ ओं'ड जुव यपारि। बहरहाल बटुँ ओस पननि कलमुँ सूँत्य् प्रथ ओं'हदस अवल रुदमुत। तिथय पाऽठ्य् करि आयंदुँ ति तरक्की करनस कमाल मिसालुँ काऽयिम। मायग्रंट या रिफ्यूजी नाव मिटावनस रोज़ि कामयाब। तथा अस्तु वनान रोज़ि माऽज शारिका भगवती हुँज़ कृपा। तस शत शत नमन।

E-4A MIG
Mayapuri
New Delhi-110064
Tel: 5138727

****

An emergency meeting of the **Kashmiri Pandit Sabha, Ambphalla, Jammu** *was held to condone the gruesome murder of innocent people belonging to minority in Bagwa (Doda) and Surankote (Poonch). The ISI sponsored mercenary terrorists aided by local sympathisers have unleashed a war of terror to create a similar situation as was created in 1990 resulting in the exodus of Kashmiri Hindus.* **Shri Triloki Nath Khosa,** *President of Sabha has warned the Government to take stern steps against the local sympathisers of militants and take confidence building measures to stop exodus of Hindus from Doda and Poonch.*

Members expressed deep sympathy with the members of the bereaved families.

Ashok K.Braroo
General Secretary

गज़लुँ

तेज रावल

(1)

मालि म्वखय थो'व मे' म्वलुल लाल खऽटिथ।
कऽम्य् साऽ थऽवुँम होशि हऽटिस माल खऽटिथ॥

राऽच् पऽहरन कुस छु ग्वनुँहन छ़ांऽड दिवान।
राथ क्युत थन अति छि बिहान शाल खऽटिथ॥

कऽम्य् साऽ को'रुम सोंतुँ शुहुल गाऽब ये'त्यन।
कऽम्य् मे' थऽविम नाग, स्वंज़ल, बाल खऽटिथ॥

नबज़नुँय मंज़ छम मे' श्रऽपिथ चाऽन्य् शकुँल।
गाडुँ होंज़ो! क्याज़ि थो'वुथ ज़ाल खऽटिथ॥

वूर्य्यानय छुख च़ुँ नच़ान नारुँ क्वहन।
सोंतुँ मत्यो! क्या च़ुँ थावख हाल खऽटिथ॥

(2)

समयि श्रुकिस छुस बु अवेज़ान पद्यव कोर च़ऽलिव।
नारुँ पलस सूँत्य् गऽयम ज़ान पद्यव कोर च़ऽलिव॥

वुन्य् छि दपान बाऽज़्यगरा आव ड्यकस त्राव नज़र।
राऽस्य् कर्यम सो'पनुँ नऽयस्तान पद्यव कोर च़ऽलिव॥

होशि कुला अथ छि रुँखन मान रुँखव ज़ाल वो'लुम।
सोंचि लंजव सूँत्य् ग्वब्यव पान पद्यव कोर च़ऽलिव॥

मांऽज़ि पद्यन छ्वख मे' छुनुख स्वरमुँ अऽछन सूर छो'कुख।
लूटुँ न्यूहम साज़ुँ गऽरिस वान पद्यव कोर च़ऽलिव॥

द्वारा आकाशवाणी
कठुआ केंद्र

क्यमू साऽबस मुबारक

हाल हालुँय तो'र काऽशरिस बहलिपायि ड्रामा निगार श्री मोती लाल क्यमू साऽबस संगीत नाटक अकादमी एवार्ड। साऽनि तरफुँ छु यिमन वऽड़ि वांऽलिंजि मुबारक

-० जौहर ०-

व्वंदुँहामि कऽर्य्हय त्रो'ववुह मार

व्वंदहाऽम्य् दिलबर नील कंठ भट्ट

व्वंदुँहामि कऽर्य्हय त्रो'ववुह मार।
माऽज भगवऽत्य्ये ओयनय आर॥
बूज़िथ वदनि लो'ग सोर संसार।
माऽज भगवऽत्य्ये ओयनय आर॥

काऽतिलन तुँ लूटर्यन आव मा ताब।
बडि द्रह बटुँ मारुँन्य छु सवाब॥
यिकुँ वटुँ सऽम्य्थुँय को'रहय कार।
माऽज भगवऽत्य्ये ओयनय आर॥

मोती लालुँन्य् आऽठवय बाऽच्।
नारस मंज़ ज़ाऽलिख न्यसुँफ राऽच्॥
गाह प्यव व्वंदुँहामि प्यठुँ ता लार।
माऽज भगवऽत्य्ये ओय नय आर॥

मंगतुँ ओस लारुक बदरीनाथ।
शुर्य् बाऽच् माऽर्य्हस को'रहस गाथ॥
शे'नवुँन्य् बाऽच्न गव संहार।
माऽज भगवऽत्य्ये ओयनय आर॥

काऽशीनाथन्यन माऽल्य् पो'तरन।
श्राकव सूँत्य् च्ऽटहक हन हन॥
लो'च्रोवुक दिलुँकुय बो'ड बार।
माऽज भगवऽत्य्ये ओय नय आर॥

स्वदुँ भट्ट कठ ज़न मोरुक याम।
ज़नान तुँ त्रेयि भट्ट माऽर्य्हस तमाम॥
यिकुँ वटुँ खाऽर्य्हख रतुँ फमवार।
माऽजॅ भगवऽत्य्ये ओयनय आर॥

परदीसी ओस शादीलाल।
तस ओस त्रुॅयि तति माता माल॥
च़्वशवुॅन्य् बाऽच़न गव पुछ़ुॅपार।
माऽज भगवऽत्य्ये ओय नय आर॥

चूरि ये'लि रूद गासुॅ बनि मंज़ चाव।
अदुॅ बचोव अख यस आशू नाव॥
तऽम्य् वुछ ने'त्रव यि नर संहार।
माऽज भगवऽत्य्ये ओयनय आर॥

मंदरा अख ओस अति शूबिदार।
मशहूर ओसुय लार ता दार॥
लूटर्यव च़ोरि अंदुॅ गो'न्डहस नार।
माऽज बगवऽत्य्ये ओयनय आर॥

व्वंदुॅहाऽम्य् 'दिलबर' रूज़िथ गव।
बूज़िथ यि खबर बेहोश गव॥
ला मज़हब छि करान बद कार।
माऽज भगवऽत्य्ये ओयनय आर॥

'समप्रति' हुॅंद्य् दुवुहुॅर्य् चुनाव

केंह द्वह ब्रोंह सपुॅद्य 'कशमीरी भाषा एवं संस्कृति प्रतिष्ठान' (समप्रति) युस रजस्टर्ड आसनुॅ अलावुॅ जम्मू कशमीर कलचर्ल अकादमी दऽस्य् तसलीम करनुॅ आमुत अदबी इदारुॅ छु, कि तरफुॅ बुज़र्ग शाऽयिर तुॅ अदीब श्रीं अर्जन देव मजबूर साऽबनि निगराऽनी तहत दुवुहुॅर्य् चुनाव। अथ मंज़ आयि सर्वश्री डॉ॰ 'शांत' प्रेज़ीडंट, मोहन लाल 'आश' वायस प्रेज़ीडंट, रतन लाल जौहर सेक्रट्री, डॉ॰ रतन तलाशी खज़ांची, प्रेमी रोमानी पब्लिसिटी सेक्रेट्री, मोती लाल क्यमू तुॅ तेज रावल मेम्बर च़ारनुॅ।

गज़ल

डॉ॰ रतन तलाशी

व्वंदु बावऽच़ प्यठ नज़र ति थाऽविव।
प्रथ कथि हुँज़ तो'ह्य खबर ति थाऽविव॥

वतुॅ मा ज़ज़रन अथ तापस मंज़।
पथ पलि केंह सबज़ारा थाऽविव॥

गछ़ि मा ज़ूल यथ गटुॅ शहरस मंज़।
दार्यन अऽश फे'र्य् लाऽगिथ थाऽविव॥

पथ पलि रोज़्या सोंचिंच अरज़थ।
रोज़ो'य शीरिथ पॅरिथ थाऽविव॥

ये'ति मा रूज़ुॅय पछ़ पोशन प्यठ।
खवशबोयन प्यठ नज़र ति थाऽविव॥

मंदोर्यन ये'ति दर्वाज़ुॅय पस।
थो'द किथ पाऽठ्यन तो'ह्य् कलुॅ थाऽविव॥

कुनि नतुॅ कुनि बे'यि समखि 'तलाऽशी'।
व्वंदुॅकी दारि तुॅ बर यलुॅ थाऽविव॥

356/13
TALAB TILLO
JAMMU-180 002

माज़रत

पऽतिमि अंक (मार्च/अप्रेल, 98) किस काऽशरिस हिसस मंज़ आसुॅ पूफचि बिसयार गल्तियि रोज़मचुॅ। दरअसल ओस अम्युक प्रूफ म्यानि गाऽर हाऽज़री मंज़ वुछनुॅ आमुत तिक्याज़ि बुॅ ओसुस अकि ताऽजली कामि म्वखुॅ न्यबर गो'मुत। ताहम छुस बुॅ अमि को'हताऽयी खाऽतरुॅ परन वाल्यन माऽफी मंगान।

-॰ जौहर ॰-

✧✧✧✧

गज़ल

मोती लाल 'मसरूफ'

शबनम छु अनान डालि सुबहुक वाव गऽनीमथ।
चऽज राथ संगर फऽल्य् तुं मऽछ्युल चाव गऽनीमथ॥

वऽछ् कथ तुं वछस मंज़ रऽछिम मोसूम हवस कूँत्य्।
मति म्यानि हरगाह ज़ांह चुं करख ग्राव गऽनीमथ॥

कमि ब्रांऽच् वुछान राऽच् राव्यम शोक वटुंस्य् गाऽम।
वतुं पऽद्य् छि दज़ान छुम तवय सहराव गऽनीमथ॥

दरजाथ ज़ेनुन गव अगर दिल कांऽसि रछुन तो'ग।
हरफस गवाह छुम याम सुय बरुं चाव गऽनीमथ॥

डऽज पाऽर्य्ज़ानुंय तस तुं हलम दारुं नेर्यम क्या।
मसरूफुं व्वं गव कांह चे' हे'यी नाव गऽनीमथ॥

द्वारा दुर्गा फोटो फ्लेश मुकर्जी
बाज़ार, राम नगर चौक
ऊधम पुर–182101

गज़ल

स्व॰ श्याम लाल परदेसी

ये'लि मरगुं वनस मुशकावि हवा ते'लि लेखुं गज़ल।
ये'लि बे'यि वुठ गुमनावि बुतल तेलि लेखुं गज़ल॥

मऽत्य् व्वरसुं लगन क्वलुंराद ग्रज़न वन हारि ग्यवन।
वन यारि करन सुंर सुंर तुं सदा ते'लि लेखुं गज़ल॥

व्वंदुं सरुंसुंय बर मुचरनुं यिन यिम यख बसतुं गलन।
ये'लि म्वरदुं दिलन बनि शीर हवा ते'लि लेखुं गज़ल॥

व्यखचारुंक्य् ब्रुंज़्य् दामानुं छलन लगि नगमुं सुबुह।
ये'लि पोशि पथरि नऽव्य् पोश फ्वलन ते'लि लेखुं गज़ल॥

ये'लि दसगीर साऽबनि डेडि अंदर बुंति दारुं हलम।
ये'लि शंख शबुंद गछि अलल सबा ते'लि लेखुं गज़ल॥

****

"पननि गरो वंदयो पान"

प्यारे हताश

ब्रांदस प्यठ हो त्रावय पान, पननि गरो वंदुॅयो पान।
द्रह राथ ये'ति छुस यी सोचान, पननि गरो वंदुॅयो पान॥

ज़ुवुॅ लरज़न ये'लि च़लनोवुस, सहरावन मंज़ वति रोवुस।
ये'ति कुस ज़ान्यम छुस अनज़ान, पननि गरो वंदुॅयो पान।

यारॅबलस प्यठ ज़न आसान, ठोकुर कुठ छुम मनि बासान।
श्रान तुॅ संध्या करहा ध्यान, पननि गरो वंदुॅयो पान॥

कस दिमुॅ आलव कुस बोज़्यिम, नखुॅ-डखुॅ ये'ति वन कुस रोज़्यम।
दऽदुॅवन प्रथ अंदुॅ छुम बासान, पननि गरो वंदुॅयो पान॥

दोस दारव ये'लि तुल्य् हऽथियार, पतुॅ लऽग्य साऽरी लारुक्यि् दार
नय रूद मे'तरुथ नय रूज़ ज़ान, पननि गरो वंदुॅयो पान॥

गरॅ छु गछुन यनुॅ गारान् रुद्य् वुन्य् नतुॅ वुन्य् अऽस्य् प्रारान रुद्य्।
साऽरी 'ललदे'दि' हुँद्य् संतान, पननि गरो वंदुॅयो पान॥

याद प्यवान येलि अस्थापन, दारि ओ'श छुम वसान द्वन नें'त्रन
तिहुंदुय ज्ञान छु असि वरदान, पननि गरो वंदुॅयो पान॥

बर हंगस छा वुनि च़रि ओल, वारिल्य् कुनि मा छलि छलि वोल
दारि दमस छा बुल बुल पिचान, पननि गरो वंदुॅयो पान॥

क्याह ख़बर चारवाऽय कति आसन, गूर्य्वान द्रामुॅत्य् मा आसन
स्वपनस मंज़ छुस द्वद-गुरुस मंदान, पननि गरो वंदुॅयो पान

जाफुॅर्यन छा कांह मालुॅ करान, व्यनुॅ-मादल छा कांह चारान।
मंदरस कुनि छा गंटा वज़ान, पननि गरो वंदुॅयो पान॥

'डलुॅ' छा मम्पोश कांह छारान, 'शंकराचारस' छा खारान।
'महिमनापार' छा तति कांह परान, पननि गरो वंदुॅयो पान।

पीर पांच़ालस तरॅहा अपोर, मार्तंडनाग गछ़हा बे'यि वेजब्रोर
च़ाकायि बऽठिस प्यठ करहा श्रान, पननि गरो वंदुॅयो पान॥

वांगुॅज वोर छुम, वदुॅनावान, गरि गरि गरु छुम याद पावान।
बानुॅ फो'त ह्यथ हताश पानुॅ फेरान, पननि गरो वदुॅयो पान॥

(स्व॰ श्याम लाल परदेसी साऽबस नज़रानुँ)

रतन लाल जौहर

लंजि हुंद बुलबुल

ओस तुं अऽती
में' सूंत्य् सूंती
द्राव तुं वुफल शाहपाऽज़ा ह्यू
राजुं कुंलन, कलायन वुफि तो'र
राज़दान्यव ड्यकुं मुचराऽविथ आलथ कऽडहस
ओस तुं अऽती
ज़न म्याऽनिस किरायि कमरस मंज़
पांडव पानस वनवाऽसी हुंद रख पाऽराऽविथ
या ग्वबि ग्वबि लयि मंज़ गज़ल परान
नतुं बोनि शेहजारन, विरि सबज़ारन,
नागन, आरन, जानावरन,
आज़ाद, गौहर, आतश यारन'
हुँजुं कथुं फिर्य् फिर्य्
ब्रे'ह लद दो'दसल म्याऽनिस बदनस शे'हलावान
बे गरुं सोंचस तंबलावान
ओस तुं अऽती
असवुंनि म्वखुं यंऽदराज़ा ह्यू
लूकुं व्यचारन हुंद शिनास
थावान स्वंदर, आऽविल्य् लफज़न अंदर
नज़मन पाऽराऽविथ
द्राव तुं लंजि हुंद बुलबुल वुफि तो'र पांचालस
ओस तुं अऽती
हे'रि ब्वनुं पानस अऽतुंर छऽकिथ
वावस काऽशुर ग्वलाबुं मुशका पिलनावान
द्राव तुं चंचल शाऽयिर पोशन गंडनि मुदय
ओस तुं अऽती
बे खानुं गो'मुत 'परदीस्या' ह्यू
द्राव तुं आऽखुंर डाल नियन खो'त आकाशस
व्यन्य् वसि नुं ज़ुहूँय
यंऽदराज़नि दरबारुं, नगमुक, साज़ सरूसक लुतुफ तुलान।

'परदेसी' सुँद्य, त्रें' खास यार, अबदुल रहमान आज़ाद, महीदीन गौहर तुं गुलाम नबी आताश

1. Kshir Bhawani Times will be giving special rebate on matrimonial advertisement to encourage large number of people to take this benefit.
2. We are opening an obituary column from next issue Kshir Bhawani Times Management has fixed nominal charges for this column.

Managing Editor

To,

____

____

____

____

Regd. No. : L-29/JM 362

AN APPEAL

The number of distressed from Kashmiri Pandit Community who pour-in for relief has considerably increased. With the result the Sabha is not in a position to meet the demand even partially as the donations do not flow from the wealthy section of the community to the expected level.

Kashmiri Pandit Sabha therefore once again makes a fervent appeal to the Baradiri for generous donations to ensure succour to widows, orphans on medical treatment and other in dire need of help

(Triloki Nath Khosa)
President
Kashmiri Pandit Sabha
Ambphalla, Jammu